# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(critical Strictures On The New Tragedy Of ) 000001

2. 戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(critical Strictures On The New Tragedy Of ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(Critical Strictures on the New Tragedy of )
# 第1/2页

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
**The** **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒeɪmz] [ 'bɔzwəl ] , ['ændru:] ['ɜ:ˌskaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['dempstə(r)]
**JAMES** **BOSWELL** **,** **ANDREW** **ERSKINE** **,** **and** **GEORGE** **DEMPSTER**
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特

['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['trædʒədi][ʌv; əv][el'vaɪrə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['mælək] (
**Critical** **Strictures** **on** **the** **New** **Tragedy** **of** **Elvira** **,** **Written** **by** **Mr** **.** **David** **Malloch** **(**
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
- )
**1763** **)**
- )

戴维·马洛克先生 (1763) 撰写的关于新悲剧《埃尔维拉》的批判性批评

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['pɑ:təl]
**With** **an** **Introduction** **by** **Frederick** **A** **.** **Pottle**
和 一个 介绍 经过 弗雷德里克 一个 . 波特尔

由弗雷德里克·A·波特尔作序

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
**Publication** **Number** **35**
发布 数字 -

出版物编号 35

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
**Los** **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændru:z] [ kla:k ] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
**William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] California1952
**University** **of** **California1952**
大学 的 California1952

加州大学1952年

['dʒen(ə)rəl] [ 'editəz ]
**GENERAL** **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər] , [ kla:k ] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
**H** **.** **RICHARD** **ARCHER** **,** **Clark** **Memorial** **Library**
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
**RICHARD C . BOYS , University of Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['rɑ:bərt] [es] . ['kɪnzmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
**ROBERT S . KINSMAN , University of California , Los Angeles**
罗伯特 S . 亲属 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

罗伯特·S·金斯曼，加州大学洛杉矶分校

[dʒɑ:n] ['lɑ:ftɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
**JOHN LOFTIS , University of California , Los Angeles**
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]
**ASSISTANT EDITOR**
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljʊ:] . [ɜ:rl] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
**W . EARL BRITTON , University of Michigan**
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] [ 'editəz ]
**ADVISORY EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
**EMMETT L . AVERY , State College of Washington**
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
**BENJAMIN BOYCE , Duke University**
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
**LOUIS BREDVOLD , University of Michigan**
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布莱德沃德，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
**JAMES L . CLIFFORD , Columbia University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]
**ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
**EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles**
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]
**LOUIS A . LANDA , Princeton University**
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ 'sæmjuəl ][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

| SAMUEL | H | . | MONK | , | University | of | Minnesota |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | H | . | 僧 | , | 大学 | 的 | 明尼苏达州 |

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

| ERNEST | MOSSNER | , | University | of | Texas |
|---|---|---|---|---|---|
| 欧内斯特 | - | , | 大学 | 的 | 德克萨斯州 |

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] [ 'sʌðələnd ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

| JAMES | SUTHERLAND | , | University | College | , | London |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 萨瑟兰 | , | 大学 | 大学 | , | 伦敦 |

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

| H | . | T | . | SWEDENBERG | , | JR | . | , | University | of | California | , | Los | Angeles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | T | . | - | , | JR | . | , | 大学 | 的 | 加利福尼亚州 | , | 洛杉矶 | 洛杉矶 |

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

| CORRESPONDING | SECRETARY |
|---|---|
| 相应的 | 秘书 |

通讯秘书

['ednə] [siː] . [ 'deivis ] , [ klaːk ] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

| EDNA | C | . | DAVIS | , | Clark | Memorial | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | C | . | 戴维斯 | , | 克拉克 | 纪念馆 | 图书馆 |

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

| INTRODUCTION |
|---|
| 介绍 |

介绍

" ['wenzdeɪ] - ['dʒænjueri] [ - ] .

| " | WEDNESDAY | 19 | JANUARY | [ | 1763 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 周三 | - | 一月 | [ | - | ] | . |

“1763 年 1 月 19 日星期三。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd] [baɪ]['dempstə(r)] , ['ɜːˌskaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ,

| This | was | a | day | eagerly | expected | by | Dempster | , | Erskine | , | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 天 | 急切地 | 预期的 | 经过 | 邓普斯特 | , | 厄斯金 | , | 和 | 我 | , |

这是邓普斯特、厄斯金和我翘首以盼的一天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪm] [prə'poʊzd] [baɪ]

| as | it | was | fixed | as | the | period | of | our | gratifying | a | whim | proposed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 固定的 | 作为 | 这 | 时期 | 的 | 我们的 | 可喜 | 一个 | 一时兴起 | 建议的 | 经过 |

[ˌem 'iː] :

| me | : |
|---|---|
| 我 | : |

这段时间被定为满足我一时兴起而定的时期：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['trædʒədi] [kɔːld] [ɛl'vaɪrəz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] ,

| which | was | that | on | the | first | day | of | the | new | Tragedy | called | Elvira's | being | acted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 新的 | 悲剧 | 称为 | 艾薇拉的 | 存在 | 行动 | , |

那是新悲剧《艾薇拉》上演的第一天。

[wiː; wi] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| we | three | should | walk | from | the | one | end | of | London | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | 应该 | 走 | 从 | 这 | 一 | 结尾 | 的 | 伦敦 | 到 | 这 | 其他 | , |

我们三个应该从伦敦的一端走到另一端。

[daɪn] [æt; ət] ['dɑːliːz] , & [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] [naɪt] ;

| dine | at | Dolly's | , | & | be | in | the | Theatre | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 在 | 多莉的 | , | & | 是 | 在 | 这 | 剧院 | 在 | 夜晚 | ; |

在多莉餐厅用餐，晚上去剧院看戏；

& [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['mæləlk] ,

| & | as | the | Play | would | probably | be | bad | , | and | as | Mr | . | David | Malloch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | 作为 | 这 | 玩 | 会 | 大概 | 是 | 坏的 | , | 和 | 作为 | 先生 | . | 大卫 | 马洛赫 | , |

而且，由于这部剧可能很糟糕，正如大卫·马洛克先生所说，

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ['mælɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wʌz; wəz]

| the | Author | , | who | has | changed | his | name | to | David | Mallet | , | Esq | . | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | , | WHO | 有 | 已更改 | 他的 | 姓名 | 到 | 大卫 | 槌 | , | 先生 | . | , | 曾是 |

[æn; ən] ['ærənt] ['pʌpi] ,

| an | arrant | Puppy | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 绝对的 | 小狗 | , |

作者，现已改名为大卫·马利特先生，曾是一个十足的毛头小子。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['dæmɪŋ] [ˌɑɪ 'tiː] . " [ [wʌn] ]

| we | determined | to | exert | ourselves | in | damning | it | . | " | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 到 | 发挥 | 我们自己 | 在 | 令人震惊的 | 它 | . | " | [ | 1 | ] |

我们决心尽全力谴责它。[1]

[dʒɔːrdʒ] ['dempstə(r)] , [eɪdʒd] ['θɜːrti] ,

| George | Dempster | , | aged | thirty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 邓普斯特 | , | 老年人 | 三十 | , |

乔治·邓普斯特，30岁，

[ə; eɪ] [skɑːts] ['lɔɪər] [huː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd]

| a | Scots | lawyer | who | by | putting | his | fortune | under | severe | strain | had | been | elected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苏格兰人 | 律师 | WHO | 经过 | 推杆 | 他的 | 财富 | 在下面 | 严重 | 拉紧 | 有 | 到过 | 当选 |

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrfɑːr] [ænd; ənd] [faɪf] ['bɜːroʊ] ,

| Member | of | Parliament | for | the | Forfar | and | Fife | burghs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 议会 | 为了 | 这 | 福尔法尔 | 和 | 法夫郡 | 自治市镇 | , |

一位苏格兰律师，为了当选福尔法尔和法夫选区的国会议员，不惜倾尽所有积蓄。

[wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .

| was | in | London | in | his | official | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 伦敦 | 在 | 他的 | 官方的 | 容量 | . |

他当时是以公务身份在伦敦。

['ændruː] ['ɝːˌskaɪn] , [eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] , ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [skɑːts] [ɜːrl] ,

| Andrew | Erskine | , | aged | twenty | - | two | , | younger | son | of | an | impoverished | Scots | earl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | 厄斯金 | , | 老年人 | 二十 | - | 二 | , | 年轻 | 儿子 | 的 | 一个 | 贫困 | 苏格兰人 | 伯爵 | , |

安德鲁·厄斯金，22岁，是一位贫困的苏格兰伯爵的小儿子，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [luː'tɛnənts]

| was | waiting | in | London | till | the | regiment | in | which | he | held | a | lieutenant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | 在 | 伦敦 | 直到 | 这 | 团 | 在 | 哪个 | 他 | 握住 | 一个 | 中尉的 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [broʊk] ,

| commission | should | be | " | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 应该 | 是 | " | 打破 | , |

他在伦敦等待，直到他担任中尉军衔的团"破产"。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

| " | following | the | Peace | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 下列的 | 这 | 和平 | . |

"在和平之后。"

[dʒeɪmz][ ˈbɔzwəl ] , [er] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːkinˈlek] [ɪn] [ ˈɛəʃiə ] , [ˈɔːlsoʊ]

| James | Boswell | , | heir | to | the | considerable | estate | of | Auchinleck | in | Ayrshire | , | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 博斯韦尔 | , | 继承人 | 到 | 这 | 大量 | 财产 | 的 | 奥金莱克 | 在 | 艾尔郡 | , | 还 |

[eɪdʒd] [ˈtwenti] - [tuː] ,

| aged | twenty | - | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 二十 | - | 二 | , |

詹姆斯·博斯韦尔，艾尔郡奥钦莱克庄园的继承人，也年仅二十二岁。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [noʊˈvembər][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]

| had | come | to | London | in | the | previous | November | in | an | attempt | to | secure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 伦敦 | 在 | 这 | 以前的 | 十一月 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 安全的 | 一个 |

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [gɑːrdz] .

| commission | in | the | Foot | Guards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 在 | 这 | 脚 | 卫兵 | . |

他于前一年十一月来到伦敦，试图在步兵卫队中获得一个军衔。

[ˈdempstə(r)] , [ˈɜːˌskaɪn] ,

| Dempster | , | Erskine | , |
|---|---|---|---|
| 邓普斯特 | , | 厄斯金 | , |

邓普斯特、厄斯金

[ænd; ənd][ ˈbɔzwəl ][hæd; həd] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [traɪˈʌmvərət] [ʌv; əv][wɪt][ɪn] [ˈedɪnbərə]

| and | Boswell | had | constituted | themselves | a | triumvirate | of | wit | in | Edinburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博斯韦尔 | 有 | 构成 | 他们自己 | 一个 | 三巨头 | 的 | 有 | 在 | 爱丁堡 |

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - ,

| as | early | as | the | summer | of | 1761 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 夏天 | 的 | - | , |

早在1761年夏天，博斯韦尔就在爱丁堡与他人组成了一个才智三人组。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dʒɔɪnt] [əˈpɪrəns] [ɪn][prɪnt] . [ [ˌtuːˈtuː] ]

| and | had | already | made | more | than | one | joint | appearance | in | print | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已经 | 制成 | 更多的 | 比 | 一 | 联合的 | 外貌 | 在 | 打印 | . | [ | 2 | ] |

并且已经多次共同出现在印刷品中。[2]

[ˈdeɪvɪd] [ˈmælɪt] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɪftɪz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈskɑːtsmən] .

| David | Mallet | , | now | in | his | late | fifties | , | was | also | a | Scotsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 槌 | , | 现在 | 在 | 他的 | 晚的 | 五十年代 | , | 曾是 | 还 | 一个 | 苏格兰人 | . |

现年近六十岁的大卫·马利特也是苏格兰人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [roʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

| " | It | was | remarked | of | him | , | " | wrote | Dr | . | Johnson | many | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 评论 | 的 | 他 | , | " | 写道 | 博士 | . | 约翰逊 | 许多 | 年 | 之后 | , |

多年后，约翰逊博士写道："有人这样评价他。"

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [skɑːt] [huːm] [ ˈskɔtʃmən ] [dɪd][nɑːt] [kəˈmend] . " [ [θriː] ]

| " | that | he | was | the | only | Scot | whom | Scotchmen | did | not | commend | . | " | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 苏格兰人 | 谁 | 苏格兰人 | 做过 | 不是 | 表彰 | . | " | [ | 3 | ] |

"他是唯一一个没有得到苏格兰人称赞的苏格兰人。"[3]

[ˈskɑːtsmən] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] .

| Scotsmen | considered | him | a | renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰人 | 经过考虑的 | 他 | 一个 | 叛逆者 | . |

苏格兰人认为他是个叛徒。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈpjuːdiˌeɪtid][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [skɑːts]

| They | felt | that | he | had | repudiated | his | country | in | changing | his | distinctively | Scots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 被否认 | 他的 | 国家 | 在 | 变化 | 他的 | 独特地 | 苏格兰人 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

他们认为他更改了自己极具苏格兰特色的名字，就等于背弃了自己的国家。

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['dʒɑ:nsən][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

| perhaps | also | in | learning | to | speak | English | so | well | that | Johnson | had | never | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 还 | 在 | 学习 | 到 | 说话 | 英语 | 所以 | 出色地 | 那 | 约翰逊 | 有 | 绝不 | 到过 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['æksent] .

| able | to | catch | him | in | a | Scotch | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 抓住 | 他 | 在 | 一个 | 苏格兰威士忌 | 口音 | . |

或许也因为他学会了说一口流利的英语，以至于约翰逊从来没能听出他的苏格兰口音。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][fər'get][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ 'ɔridʒinz ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

| They | would | have | been | willing | to | forget | his | humble | origins | if | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 忘记 | 他的 | 谦逊的 | 起源 | 如果 | 他 | 有 | 不是 |

[ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] .

| shown | that | he | was | ashamed | of | them | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 那 | 他 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 他们 | 他自己 | . |

如果他本人没有表现出对出身卑微感到羞耻，他们或许会愿意忘记他卑微的出身。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə] [ə'su:m] ['ærəgənt] ['mænərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [staɪl]

| But | when | he | allowed | himself | to | assume | arrogant | manners | and | to | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 允许 | 他自己 | 到 | 认为 | 傲慢的 | 礼仪 | 和 | 到 | 风格 |

[hɪm'self] " [ɛs'kwɑɪər] . " ( [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪ'heɪvjər] [ɪ'speʃəli] [ə'fensɪv] [tu:; tə]['dʒenjuɪn][men][ʌv; əv]

| himself | " | Esq | . | " | ( | a | kind | of | behavior | especially | offensive | to | genuine | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | " | 先生 | . | " | ( | 一个 | 种类 | 的 | 行为 | 尤其 | 进攻 | 到 | 真的 | 男人 | 的 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

但当他放纵自己，摆出一副傲慢的姿态，自称"先生"（这种行为尤其冒犯了真正有家室的男士），

[laɪk]['aʊər; ɑ:r]['tri:oʊ] ) , [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| like | our | trio | ) | , | they | chose | to | remember | , | and | to | remind | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 三人组 | ) | , | 他们 | 选择 | 到 | 记住 | , | 和 | 到 | 提醒 | 这 | 世界 | , |

就像我们这三位一样），他们选择铭记，并提醒世人，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tenənt]['fɑ:rmər] ( [ə; eɪ] [mə'grɛgɝ] , [æt; ət] [ðæt] ) ,

| that | he | was | the | son | of | a | tenant | farmer | ( | a | Macgregor | , | at | that | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 租户 | 农民 | ( | 一个 | 麦格雷戈 | , | 在 | 那 | ) | , |

他是佃农的儿子（而且还是麦格雷戈家族的人）。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [legz]

| that | as | a | boy | he | had | been | willing | to | run | errands | and | to | deliver | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 一个 | 男生 | 他 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 跑步 | 跑腿 | 和 | 到 | 递送 | 腿 |

[ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

| of | mutton | , |
|---|---|---|
| 的 | 羊肉 | , |

他小时候就愿意跑腿送羊腿，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði]['mi:niəl][poʊst][ʌv; əv]

| and | that | for | a | time | in | his | youth | he | had | held | the | menial | post | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 他的 | 青年 | 他 | 有 | 握住 | 这 | 卑微的 | 邮政 | 的 |

['dʒænɪtər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

| Janitor | in | the | High | School | of | Edinburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清洁工 | 在 | 这 | 高的 | 学校 | 的 | 爱丁堡 | . |

而且，在他年轻的时候，他曾在爱丁堡高中担任过一段时间的看门人这种卑微的职位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][skɑ:ts] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [naɪvz] [aʊt][fɔ:r; fər] ['mælɪt] .

| It | was | not | merely | the | Scots | who | had | their | knives | out | for | Mallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 这 | 苏格兰人 | WHO | 有 | 他们的 | 刀具 | 出去 | 为了 | 槌 | . |

不仅仅是苏格兰人对马莱特虎视眈眈。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ʌn'pɑ:pjələr] , [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] ['ædɪkwət] ['ri:z(ə)nz] .

| He | was | generally | unpopular | , | apparently | for | adequate | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一般来说 | 不受欢迎的 | , | 显然 | 为了 | 足够的 | 原因 | . |

他总体上不受欢迎，显然是有充分理由的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

| He | had | accepted | a | large | sum | of | money | from | the | Duchess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 公认 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 从 | 这 | 公爵夫人 | 的 |

['mɔːlbərə] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

| Marlborough | to | write | a | life | of | the | Duke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尔堡 | 到 | 写 | 一个 | 生活 | 的 | 这 | 公爵 | , |

他接受了马尔伯勒公爵夫人的一大笔钱，为她撰写公爵的传记。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [pend] [ə; eɪ][laɪn] ,

| of | which | he | never | penned | a | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 绝不 | 撰写 | 一个 | 线 | , |

他从未写过一个字，

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn]

| though | he | pretended | for | years | that | he | was | worn | out | by | his | labors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 假装 | 为了 | 年 | 那 | 他 | 曾是 | 磨损 | 出去 | 经过 | 他的 | 劳动 | 在 |

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| connection | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 它 | . |

尽管他多年来一直假装自己因与此相关的工作而筋疲力尽。

[hiː; hi] [kɔːtid] [poʊp] , [ək'septɪd] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm]

| He | courted | Pope | , | accepted | kindnesses | from | him | , | and | then | attacked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 求爱 | 教皇 | , | 公认 | 善意 | 从 | 他 | , | 和 | 然后 | 遭到攻击 | 他 |

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

| after | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

他曾讨好教皇，接受教皇的恩惠，然后在教皇死后攻击他。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] - ['pɑːstʃəməs] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] ,

| He | published | Bolingbroke's | posthumous | infidelities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已发布 | - | 死后 | 不忠 | , |

他公布了博林布鲁克死后被揭露的婚外情事，

['kɔːzɪŋ] ['dʒɑːnsən][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ 'bɔliŋbruk ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] " [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [ə'genst]

| causing | Johnson | to | remark | that | Bolingbroke | had | charged | " | a | blunderbuss | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 约翰逊 | 到 | 评论 | 那 | 博林布鲁克 | 有 | 带电 | " | 一个 | 铳 | 反对 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] " [ænd; ənd][hæd; həd] " [left] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begərli]

| religion | and | morality | " | and | had | " | left | half | a | crown | to | a | beggarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 道德 | " | 和 | 有 | " | 左边 | 一半 | 一个 | 王冠 | 到 | 一个 | 乞丐 |

[ 'skɔtʃmən ] ,

| Scotchman | , |
|---|---|
| 苏格兰人 | , |

约翰逊因此评论说，博林布鲁克犯下了"亵渎宗教和道德的罪行"，并且"把半克朗留给了一个乞丐般的苏格兰人"。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪgər] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

| to | draw | the | trigger | after | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 这 | 扳机 | 后 | 他的 | 死亡 | . |

在他死后扣动扳机。

" [ [fɔːr] ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kə'læbəreɪtər]

| " | [ | 4 | ] | His | behavior | towards | the | memory | of | his | friend | and | collaborator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 4 | ] | 他的 | 行为 | 向 | 这 | 记忆 | 的 | 他的 | 朋友 | 和 | 合作者 |

[ 'tɔmsn ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['kændɪd] .

| Thomson | was | thought | to | be | less | than | candid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆逊 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 较少的 | 比 | 坦率 | . |

[4] 人们认为他对朋友和合作者汤姆逊的记忆不够坦诚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] ['pɑːrti] ['pæmflət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | had | written | a | discreditable | party | pamphlet | at | the | instigation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 一个 | 不光彩的 | 派对 | 小册子 | 在 | 这 | 煽动 | 的 | 这 |

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɑːrdwɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ædmərəl] [bɪŋ] ,

| Earl | of | Hardwicke | against | the | unfortunate | Admiral | Byng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 哈德威克 | 反对 | 这 | 不幸 | 上将 | 宾 | , |

他受哈德威克伯爵唆使，写了一本诋毁不幸的拜恩海军上将的党派小册子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hɑːrdwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bjuːt] ,

| and | had | then | deserted | Hardwicke | for | the | Earl | of | Bute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 然后 | 荒凉的 | 哈德威克 | 为了 | 这 | 伯爵 | 的 | 比尤特 | , |

然后他背弃了哈德威克，转而效忠于比尤特伯爵。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] [ʌv; əv] £300 [ə; eɪ] [jɪr] .

| who | had | found | him | a | sinecure | of | £300 | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成立 | 他 | 一个 | 闲职 | 的 | £300 | 一个 | 年 | . |

他找到了一份年薪 300 英镑的闲职。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt]

| And | even | as | early | as | 1763 | people | were | saying | that | he | was | really | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 早期的 | 作为 | - | 人们 | 是 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 真的 | 不是 |

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['bæləd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt]

| the | author | of | the | fine | ballad | William | and | Margaret | which | he | had | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 美好的 | 民谣 | 威廉 | 和 | 玛格丽特 | 哪个 | 他 | 有 | 已发布 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| as | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 自己的 | . |

早在 1763 年，就有人说他其实不是那首优美的民谣《威廉和玛格丽特》的作者，因为他把这首民谣当作自己的作品发表了。

[ 'bɔzwəl ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['mælɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz]

| Boswell | , | at | least | , | had | meditated | an | attack | on | Mallet | before | Critical | Strictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯韦尔 | , | 在 | 至少 | , | 有 | 冥想 | 一个 | 攻击 | 在 | 槌 | 前 | 批判的 | 狭窄 |

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

| was | written | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 书面 | . |

至少，博斯韦尔在撰写《批判性限制》之前就已经考虑过对马莱特的攻击。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və:siz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri]

| In | the | large | manuscript | collection | of | his | verses | preserved | in | the | Bodleian | Library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 手稿 | 收藏 | 的 | 他的 | 诗句 | 保存完好 | 在 | 这 | 博德利图书馆 | 图书馆 |

[ɑːr; ər] [tuː] [skræps][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['sætaɪər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] - ( - ) ,

| are | two | scraps | of | an | unpublished | satire | imitating | Churchill's | Rosciad | ( | 1761 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 碎屑 | 的 | 一个 | 未发表的 | 讽刺 | 模仿 | 丘吉尔的 | - | ( | - | ) | , |

在博德利图书馆保存的大量他的诗歌手稿中，有两段未发表的讽刺作品残篇，模仿了丘吉尔的《罗斯卡德》（1761 年）。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - , [ə; eɪ]['keɪnaɪn]['kɑːntest][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mælɪt] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] :

| to | be | entitled | The | Turnspitiad | , | a | canine | contest | of | which | Mallet | is | the | hero | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 标题 | 这 | - | , | 一个 | 犬类 | 竞赛 | 的 | 哪个 | 槌 | 是 | 这 | 英雄 | : |

这部影片名为《特恩斯皮塔德》，是一场以马莱特为主角的犬类比赛：

[ɪf] - [raɪmz] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dɔːg] ,

| If | dogg'rel | rhimes | have | aught | to | do | with | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 韵脚 | 有 | 零 | 到 | 做 | 和 | 狗 | , |

如果打油诗与狗有关，

[ɪf] ['kɪtʃɪn] ['smoʊk] [rɪ'zemblz] [fɑːg] ,

| If | kitchen | smoak | resembles | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 厨房 | 烟熏 | 类似 | 多雾路段 | , |

如果厨房的烟雾像雾一样，

[ɪf] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] [frʌm; frəm] ['hɑːrˌdwɪk] [tuː; tə] [lɔːrd] [biː] — [tiː]
**If changing sides from Hardwick to Lord B — t**
如果 变化 侧面 从 哈德威克 到 主 B — t

如果从哈德威克换到B勋爵——

[kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪŋ] ['hjuːmər] [suːt] ,
**Can with a turnspit's turning humour suit ,**
能 和 一个 - 转弯 幽默 套装 ,

可以穿着旋转木马的幽默套装，

[ɪf] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] [ɪ'meʒərəbli] [loʊ] ,
**If to write verse immeasurably low ,**
如果 到 写 诗 无法估量 低的 ,

如果要写出低到无法估量的诗句，

[wɪtʃ] [mæləks] [vɜːrs] [dʌz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ʃoʊ] ,
**Which Malloch's verse does so compleatly show ,**
哪个 马洛赫的 诗 做 所以 完全 展示 ,

马洛赫的诗句完全展现了这一点。

[dɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['prefrəns] — ['mælək] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,
**Deserve the preference — Malloch , take the wheel ,**
应得 这 偏爱 — 马洛赫 , 拿 这 车轮 ,

值得优先考虑——马洛克，由你来掌舵。

[nɔːr] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [æz; əz] [gyd] [ə; eɪ] [tʃiːl] ! [ [faɪv] ]
**Nor quit it till you bring as gude a Chiel ! [ 5 ]**
也不 辞职 它 直到 你 带来 作为 古德 一个 奇尔 ! [ 5 ]

直到你找到一个像样的 Chiel 为止！[5]

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dæm] [el'vaɪrə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] ,
**And the decision to damn Elvira was made in advance of the performance ,**
和 这 决定 到 该死 埃尔维拉 曾是 制成 在 进步 的 这 表现 ,
[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .
**as we have seen .**
作为 我们 有 已见 .

正如我们所看到的，诅咒艾薇拉的决定是在演出之前就做出的。

['hævɪŋ] [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃrɪl] - ['saʊndɪŋ] ['kætkɔːl] ,
**Having failed , in spite of shrill - sounding catcalls ,**
拥有 失败的 , 在 尽管如此 的 尖锐 - 听起来 吹口哨 ,

尽管遭到了刺耳的喝倒彩，但最终还是失败了。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [tuː; tə] [dæm] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
**to persuade the audience at Drury Lane to damn the play ,**
到 说服 这 观众 在 德鲁里 车道 到 该死 这 玩 ,

说服德鲁里巷剧院的观众谴责这部戏剧，

['aʊər; ɑːr] ['triːoʊ] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɜːrskɪnz] ['sɪstər] , ['leɪdi] ['beti]
**our trio went to supper at the house of Erskine's sister , Lady Betty**
我们的 三人组 去 到 晚餐 在 这 房子 的 厄斯金的 姐姐 , 女士 贝蒂
[mək'fɑːlin] ,
**Macfarlane ,**
麦克法兰 ,

我们三人前往厄斯金的妹妹贝蒂·麦克法兰夫人家中享用晚餐。

[ɪn] ['lestər] [striːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] ['sæli] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
**in Leicester Street , and there found themselves so fertile in sallies of humour ,**
在 莱斯特 街道 , 和 那里 成立 他们自己 所以 沃 在 萨利斯 的 幽默 ,
[wɪt] ,
**wit ,**
有 ,

在莱斯特街，他们发现自己极富幽默感和机智，妙语连珠。

[ænd; ənd]['sætaɪər][ɑ:n] ['mælɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen]

| and | satire | on | Mallet | and | his | play | that | they | determined | to | meet | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讽刺 | 在 | 槌 | 和 | 他的 | 玩 | 那 | 他们 | 决定 | 到 | 见面 | 再次 |

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] ['sæli] ['ɪntu:]['ɔ:rdər] .

| and | throw | their | sallies | into | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们的 | 萨利斯 | 进入 | 命令 | . |

并讽刺了马莱特和他的戏剧，他们决定再次见面，并组织他们的袭击。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [daind] [æt; ət] ['leɪdi] ['bɛti:z] [nekst] [deɪ] ( - ['dʒænjueri] ) .

| Accordingly | , | they | dined | at | Lady | Betty's | next | day | ( | 20 | January | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他们 | 用餐 | 在 | 女士 | 贝蒂的 | 下一个 | 天 | ( | - | 一月 | ) | . |

因此，第二天（1月20日），他们在贝蒂夫人餐厅用餐。

['æftər] ['dɪnər] ['ɜ:ˌskaɪn] [prə'du:st] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [θroʊn] ['ɪntu:] ['pæmflət]

| After | dinner | Erskine | produced | a | draft | of | their | observations | thrown | into | pamphlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 厄斯金 | 生产 | 一个 | 草稿 | 的 | 他们的 | 观察 | 抛掷 | 进入 | 小册子 |

[saɪz] ,

| size | , |
|---|---|
| 尺寸 | , |

晚饭后，厄斯金将他们的观察结果整理成册，并草拟成小册子大小。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ 'bɔzwəl ] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

| they | all | three | corrected | it | , | Boswell | copied | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 三 | 已更正 | 它 | , | 博斯韦尔 | 复制 | 它 | 出去 | , |

他们三人都进行了修改，博斯韦尔把它抄了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] ['leɪdi] ['bɛti:z] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['wɪljəm] -

| and | they | drove | immediately | in | Lady | Betty's | coach | to | the | shop | of | William | Flexney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 驾驶 | 立即地 | 在 | 女士 | 贝蒂的 | 教练 | 到 | 这 | 店铺 | 的 | 威廉 | - |

,

,

,

他们立即乘坐贝蒂夫人的马车前往威廉·弗莱克斯尼的店铺。

['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz] ['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Churchill's | publisher | , | and | persuaded | him | to | undertake | the | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘吉尔的 | 出版商 | , | 和 | 被说服 | 他 | 到 | 承担 | 这 | 发布 | . |

丘吉尔的出版商，并说服他承担出版工作。

[nekst] [deɪ] [ 'bɔzwəl ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'rɪlətɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

| Next | day | Boswell | repented | of | the | scurrility | of | what | they | had | written | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 博斯韦尔 | 悔改 | 的 | 这 | 粗俗 | 的 | 什么 | 他们 | 有 | 书面 | 和 |

[gɑ:t]['dempstə(r)][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði]['kɑ:pi] .

| got | Dempster | to | go | with | him | to | retrieve | the | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 邓普斯特 | 到 | 去 | 和 | 他 | 到 | 取回 | 这 | 复制 | . |

第二天，博斯韦尔对他们所写的粗俗文章感到后悔，并让邓普斯特陪他一起去取回副本。

['ɜ:ˌskaɪn][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['sʌlki] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [kən'sentid] [tu:; tə][help] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| Erskine | at | first | was | sulky | , | but | finally | consented | to | help | revise | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄斯金 | 在 | 第一的 | 曾是 | 闷闷不乐的 | , | 但 | 最后 | 同意 | 到 | 帮助 | 修订 | 它 | 再次 | . |

厄斯金起初有些不高兴，但最终还是同意帮忙再次修改。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [bæk] [tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] -

| It | went | back | to | Flexney | in | a | day | or | two | , | and | was | published | on | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 后退 | 到 | - | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 和 | 曾是 | 已发布 | 在 | - |

['dʒænjueri] . [ [sɪks] ]

| January | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一月 | . | [ | 6 | ] |

一两天后，它又回到了弗莱克斯尼，并于 1 月 27 日出版。[6]

[elˈvaɪrə][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ləˈmɔt] - - [frentʃ]
**Elvira** **was** **essentially** **a** **translation** **or** **adaptation** **of** **Lamotte** **-** **Houdar's** **French**
埃尔维拉 曾是 本质上 一个 翻译 或者 适应 的 拉莫特 - - 法语
['trædʒədi][ɪˈnɛs][diː][ 'kæstrəu ] ,
**tragedy** **Inès** **de** **Castro** **,**
悲剧 伊内斯 德 卡斯特罗 ,

《艾薇拉》本质上是拉莫特-乌达尔的法国悲剧《伊内斯·德·卡斯特罗》的翻译或改编版。

[ə; eɪ] [piːs] ['pʌblɪʃt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
**a** **piece** **published** **forty** **years** **before** **,**
一个 片 已发布 四十 年 前 ,

一篇发表于四十年前的文章，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] - [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
**but** **the** **English** **audience** **of** **1763** **saw** **in** **it** **a** **compliment** **to** **the** **King** **of**
但 这 英语 观众 的 - 锯 在 它 一个 赞扬 到 这 国王 的
['pɔːrtʃʊgl] ,
**Portugal** **,**
葡萄牙 ,

但1763年的英国观众却从中看到了对葡萄牙国王的赞扬。

[huːz] [kɔːz] [əˈgenst] [speɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
**whose** **cause** **against** **Spain** **Great** **Britain** **had** **espoused** **towards** **the** **end** **of**
谁 原因 反对 西班牙 伟大的 英国 有 拥护 向 这 结尾 的
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] .
**the** **Seven** **Years** **'** **War** **.**
这 七 年 - 战争 .

在七年战争末期，英国曾支持西班牙对抗西班牙。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [saɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
**The** **preliminaries** **of** **peace** **had** **already** **been** **signed** **,** **but** **the** **spirit** **of**
这 预备工作 的 和平 有 已经 到过 签名 , 但 这 精神 的
[bəˈlɪdʒərənsi] [hæd; həd][nɑːt][səbˈsaidid] ;
**belligerency** **had** **not** **subsided** **;**
好战性 有 不是 平静下来 ;

和平的初步协议已经签署，但好战情绪并未消退；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['oʊdiəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ( [ðə; ði] [kwiːn] ) [ə; eɪ]
**so** **that** **the** **making** **of** **the** **only** **odious** **person** **in** **the** **play** **(** **the** **Queen** **)** **a**
所以 那 这 制作 的 这 仅有的 令人厌恶的 人 在 这 玩 ( 这 女王 ) 一个
['spænjərd] ,
**Spaniard** **,**
西班牙人 ,

因此，剧中唯一令人憎恶的角色（王后）被设定为一个西班牙人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [əˈgenst] [speɪn] ,
**and** **having** **it** **end** **with** **a** **declaration** **of** **war** **against** **Spain** **,**
和 拥有 它 结尾 和 一个 宣言 的 战争 反对 西班牙 ,

最终以对西班牙宣战而告终。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['ɔːdiəns] .
**could** **not** **fail** **to** **please** **a** **patriotic** **audience** **.**
可以 不是 失败 到 请 一个 爱国 观众 .

一定能取悦爱国的观众。

[sɪns] ['noʊbɑːdi] [riːdz] [elˈvaɪrə]['eni] [mɔːr] ,
**Since** **nobody** **reads** **Elvira** **any** **more** **,**
自从 无人 阅读 埃尔维拉 任何 更多的 ,

既然现在没人读艾薇拉的书了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪk'spændɪd]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɛnɪsts] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,

| I | shall | venture | to | give | an | expanded | version | of | Genest's | outline | of | the | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 风险投资 | 到 | 给 | 一个 | 扩展 | 版本 | 的 | 吉内斯特 | 大纲 | 的 | 这 | 阴谋 | , |

我将尝试对吉内斯特的情节概述进行扩展，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ments] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] :

| in | order | to | make | the | comments | in | Critical | Strictures | more | intelligible | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 这 | 评论 | 在 | 批判的 | 狭窄 | 更多的 | 可理解的 | : |

为了使《批判性严格》中的评论更易于理解：

[dɑ:n] ['pedroʊ] [ [sʌn][ʌv; əv][ə'lɑ:nzoʊ][ˌaɪ 'vi:] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] ] [ænd; ənd][el'vaɪrə] [ [meɪd][ʌv; əv]

| Don | Pedro | [ | son | of | Alonzo | IV | , | King | of | Portugal | ] | and | Elvira | [ | maid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 佩德罗 | [ | 儿子 | 的 | 阿隆佐 | 第四 | , | 国王 | 的 | 葡萄牙 | ] | 和 | 埃尔维拉 | [ | 女佣 | 的 |

['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,

| honour | to | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 到 | 这 | 女王 | , |

唐·佩德罗（葡萄牙国王阿隆索四世之子）和埃尔维拉（王后的侍女）

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekənd] [waɪf] ,

| who | is | the | King's | second | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 国王学院 | 第二 | 妻子 | , |

国王的第二任妻子是谁?

[ænd; ənd][ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ] [ɑ:r; ər] ['praɪvətli] ['mærid] — [ðə; ði] [kɪŋ] [in'sists]

| and | is | mother | of | the | King | of | Spain | ] | are | privately | married | — | the | King | insists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 母亲 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 西班牙 | ] | 是 | 私下 | 已婚 | — | 这 | 国王 | 坚持 |

[ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æl'meɪdə]

| that | his | son | should | marry | Almeyda |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 儿子 | 应该 | 结婚 | 阿尔梅达 |

（她是西班牙国王的母亲）两人秘密结婚——国王坚持让他的儿子娶阿尔梅达。

[ [ðə; ði] ['kwi:nz] ['dɔ:tər] ,

| [ | the | Queen's | daughter | , |
|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 女王大学 | 女儿 | , |

女王的女儿

['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ] — [hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][el'vaɪrə] — [ʃi:; ʃi][ɪz]

| sister | to | the | King | of | Spain | ] | — | he | acknowledges | his | love | for | Elvira | — | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 西班牙 | ] | — | 他 | 承认 | 他的 | 爱 | 为了 | 埃尔维拉 | — | 她 | 是 |

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] — [dɑ:n] ['pedroʊ] [teɪks] [ʌp][ɑ:rmz][tu:; tə]

| committed | to | the | custody | of | the | Queen | — | Don | Pedro | takes | up | arms | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 到 | 这 | 保管 | 的 | 这 | 女王 | — | 大学教师 | 佩德罗 | 需要 | 向上 | 武器 | 到 |

['reskju:][el'vaɪrə] — [hi:; hi]['fɔ:rsɪz][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] — [ʃi:; ʃi] [bleimz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| rescue | Elvira | — | he | forces | his | way | into | the | palace | — | she | blames | him | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 埃尔维拉 | — | 他 | 力量 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 宫殿 | — | 她 | 责备 | 他 | 为了 | 他的 |

['ræʃnəs] — [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərz] ,

| rashness | — | the | King | enters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | — | 这 | 国王 | 进入 | , |

西班牙国王的妹妹——他承认自己爱上了埃尔维拉——她被托付给王后监护——唐·佩德罗拿起武器营救埃尔维拉——他强行闯入宫殿——她责怪他的鲁莽——国王进来，

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['pedroʊ] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — [dɑ:n] ['pedroʊ][ɪz][fɜ:rst][kən'faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| and | Don | Pedro | throws | away | his | sword | — | Don | Pedro | is | first | confined | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大学教师 | 佩德罗 | 投掷 | 离开 | 他的 | 剑 | — | 大学教师 | 佩德罗 | 是 | 第一的 | 受限 | 到 | 他的 |

[ə'pɑ:rtmənt] ,

| apartment | , |
|---|---|
| 公寓 | , |

唐·佩德罗扔掉了他的剑——唐·佩德罗最初被软禁在他的公寓里。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] —
**and** **then** **condemned** **to** **death** **—**
和 然后 谴责 到 死亡 —

然后被判处死刑——

[æl'meɪdə] , [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['pedroʊ] ,
**Almeyda** **,** **who** **is** **in** **love** **with** **Don** **Pedro** **,**
阿尔梅达 , WHO 是 在 爱 和 大学教师 佩德罗 ,

爱上唐·佩德罗的阿尔梅达

[dʌz] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [el'vaɪrə]
**does** **her** **utmost** **to** **save** **him** **—** **she** **prevails** **on** **the** **King** **to** **give** **Elvira**
做 她 极致 到 节省 他 — 她 占上风 在 这 国王 到 给 埃尔维拉
[æn; ən] ['ɔːdiəns] — [el'vaɪrə] [ə'vaʊz] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
**an** **audience** **—** **Elvira** **avows** **her** **marriage** **,**
一个 观众 — 埃尔维拉 公开声明 她 婚姻 ,

她竭尽全力去救他——她恳求国王接见埃尔维拉——埃尔维拉公开承认了她的婚姻，

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn] — [el'vaɪrə]
**and** **produces** **her** **two** **children** **—** **the** **King** **pardons** **his** **son** **—** **Elvira**
和 产 她 二 孩子们 — 这 国王 赦免 他的 儿子 — 埃尔维拉
[daɪz] ,
**dies** **,**
死亡 ,

她生下了两个孩子——国王赦免了他的儿子——埃尔维拉去世了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] — [dɑːn] ['pedroʊ] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪz]
**having** **been** **poisoned** **by** **the** **Queen** **—** **Don** **Pedro** **offers** **to** **kill** **himself** **,** **but** **is**
拥有 到过 中毒 经过 这 女王 — 大学教师 佩德罗 优惠 到 杀 他自己 , 但 是
[prɪ'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] . [ ['sɛvən] ]
**prevented** **by** **his** **father** **.** **[** **7** **]**
阻止 经过 他的 父亲 . [ 7 ]

唐·佩德罗被王后毒害后，提出自杀，但被他的父亲阻止了。[7]

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [rʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ kə'laidiŋ ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [praɪs]
**The** **play** **had** **a** **respectable** **run** **,** **in** **spite** **of** **its** **colliding** **with** **the** **Half** **-** **Price**
这 玩 有 一个 可敬 跑步 , 在 尽管如此 的 它是 碰撞 和 这 一半 - 价格
['raiəts] ,
**Riots** **,**
骚乱 ,

尽管与"半价暴乱"事件撞期，该剧的演出仍然取得了不错的成绩。

[bʌt; bət] [kən'tempərəri] [ə'kaʊnts] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['haɪli] [θɔːt]
**but** **contemporary** **accounts** **appear** **to** **indicate** **that** **it** **was** **not** **highly** **thought**
但 当代的 账户 出现 到 表明 那 它 曾是 不是 高度 想法
[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] .
**of** **by** **the** **judicious** **.**
的 经过 这 明智的 .

但当时的记载似乎表明，它并没有受到明智之士的重视。

[aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
**I** **extract** **the** **following** **terse** **criticism** **from** **a** **letter** **in** **the** **St** **.**
我 提炼 这 下列的 简洁 批评 从 一个 信 在 这 英石 .
['dʒeɪmzɪz]['krɑːnɪk(ə)l][fɔːr; fər] - ['dʒænjueri] ,
**James's** **Chronicle** **for** **20** **January** **,**
詹姆斯的 编年史 为了 - 一月 ,

我从1月20日《圣詹姆斯纪事报》的一封信中摘录了以下这段简短的评论：

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ['oʊpənd] :
**the** **day** **after** **the** **play** **opened** **:**
这 天 后 这 玩 打开 :

话剧首演后的第二天：

[ə; eɪ] [briːf] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['trædʒədi][ʌv; əv][el'vaɪrə]

| **A** | **Brief** | **Criticism** | **on** | **the** | **New** | **Tragedy** | **of** | **Elvira** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 批评 | 在 | 这 | 新的 | 悲剧 | 的 | 埃尔维拉 |

对埃尔维拉新悲剧的简要评论

[ækt][aɪ] . [ɪn'dɪfrənt] .

| **Act** | **I** | **.** | **Indifferent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | 我 | . | 冷漠 | . |

第一幕。漠不关心。

[ækt][iː] .

| **Act** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| 行为 | 二 | . |

第二幕。

['sʌmθɪŋ] ['betər] .

| **Something** | **better** | **.** |
|---|---|---|
| 某物 | 更好的 | . |

更好的选择。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **Act** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 行为 | 三、 | . |

第三幕。

['mɪdlɪŋ] .

| **MIDDLING** | **.** |
|---|---|
| 中等 | . |

中等。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .

| **Act** | **IV** | **.** |
|---|---|---|
| 行为 | 第四 | . |

第四幕

['eksɪkrəb(ə)l] .

| **Execrable** | **.** |
|---|---|
| 可憎的 | . |

极其糟糕。

[ækt][viː] . ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] .

| **Act** | **V** | **.** | **Very** | **Tolerable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | V | . | 非常 | 可容忍的 | . |

第五幕：非常可以接受。

- ['leɪtər] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['niːðər]

| **Dempeter** | **later** | **regretted** | **his** | **share** | **in** | **Critical** | **Strictures** | **on** | **the** | **ground** | **that** | **neither** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 之后 | 后悔 | 他的 | 分享 | 在 | 批判的 | 狭窄 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 两者都不 |

[hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] .

| **he** | **nor** | **his** | **collaborators** | **could** | **have** | **written** | **a** | **tragedy** | **nearly** | **so** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也不 | 他的 | 合作者 | 可以 | 有 | 书面 | 一个 | 悲剧 | 几乎 | 所以 | 好的 | . |

后来，邓佩特后悔参与了《批判的严酷》的创作，理由是他和他的合作者都写不出如此优秀的悲剧。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mælɪt] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [roʊt] ,

| **The** | **Critical** | **Review** | **,** | **in** | **which** | **Mallet** | **himself** | **sometimes** | **wrote** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批判的 | 审查 | , | 在 | 哪个 | 槌 | 他自己 | 有时 | 写道 | , |

《评论评论》（Mallet本人有时也会在其中撰稿）

| ['kærəktəraɪzd] | [ðə; ði] | ['pæmflət] | [æz; əz] | " | [ðə; ði] | [kruːd] | ['efərts] | [ʌv; əv] | ['envi] | , | ['petʃələns] | , | [ænd; ənd] | [self] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **characterized** | **the** | **pamphlet** | **as** | **"** | **the** | **crude** | **efforts** | **of** | **envy** | **,** | **petulance** | **,** | **and** | **self** |
| 特征化的 | 这 | 小册子 | 作为 | " | 这 | 原油 | 努力 | 的 | 嫉妒 | , | 性急 | , | 和 | 自己 |

| - | [kən'siːt] | . | " |
|---|---|---|---|
| - | **conceit** | **.** | **"** |
| - | 自负 | . | " |

将该小册子描述为"嫉妒、任性和自负的粗俗之作"。

| " | [ðer; ðər] | ['biːɪŋ] | [ðʌs] | [θriː] | ['epəˌθets] | , | " | [sez] | [ 'bɔzwəl ] | , | " | [wiː; wi] | , | [ðə; ði] | [θriː] | [ɔθaʊrz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **There** | **being** | **thus** | **three** | **epithets** | **,** | **"** | **says** | **Boswell** | **,** | **"** | **we** | **,** | **the** | **three** | **authours** | **,** |
| " | 那里 | 存在 | 因此 | 三 | 绰号 | , | " | 说道 | 博斯韦尔 | , | " | 我们 | , | 这 | 三 | 作者 | , |

"既然有了这三个别名，"博斯韦尔说，"我们，这三位作者，

| [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['hjʊmərəs] | [kən'tenʃ(ə)n] | [haʊ] | [iːtʃ] | [ʃʊd; ʃəd] | [biː; bi] | [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] | . | " | [ | [eɪt] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **a** | **humourous** | **contention** | **how** | **each** | **should** | **be** | **appropriated** | **.** | **"** | **[** | **8** | **]** |
| 有 | 一个 | 幽默的 | 争论 | 如何 | 每个 | 应该 | 是 | 挪用 | . | " | [ | 8 | ] |

双方就如何分配各自财产提出了幽默的争论。[8]

| [ðə; ði] | ['mʌnθli] | [rɪ'vjuː] | [wʌz; wəz] | ['hɑːrdli] | [les] | [sɪ'vɪr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Monthly** | **Review** | **was** | **hardly** | **less** | **severe** | **.** |
| 这 | 月度 | 审查 | 曾是 | 几乎 | 较少的 | 严重 | . |

《月度评论》的批评也好不到哪里去。

| [ˌaɪ 'tiː] | [kən'siːvd] | [ðə; ði] | ['ɔːθər] | [ʌv; əv] | ['krɪtɪk(ə)l] | ['strʌktʃər] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['iːðər] | [ə; eɪ] | ['pɜːrsən(ə)l] | ['enəmi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **conceived** | **the** | **author** | **of** | **Critical** | **Structures** | **to** | **be** | **either** | **a** | **personal** | **enemy** |
| 它 | 构思 | 这 | 作者 | 的 | 批判的 | 结构 | 到 | 是 | 任何一个 | 一个 | 个人的 | 敌人 |

| [ʌv; əv] | ['mælɪts] | [ɔːr] | [els] | [ə; eɪ] | ['bɪtər] | ['enəmi] | [ʌv; əv] | ['mælɪts] | ['kʌntri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **Mallet's** | **or** | **else** | **a** | **bitter** | **enemy** | **of** | **Mallet's** | **country** | **,** |
| 的 | 木槌的 | 或者 | 别的 | 一个 | 苦的 | 敌人 | 的 | 木槌的 | 国家 | , |

它将《批判结构》的作者视为马莱的私人仇敌，或者马莱国家的死敌。

| ['predʒədɪst] | [ə'genst] | ['evriθɪŋ] | [skɑːtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **prejudiced** | **against** | **everything** | **Scotch** | **.** |
| 有偏见的 | 反对 | 一切 | 苏格兰威士忌 | . |

对苏格兰威士忌抱有偏见。

| [ðə; ði] | [rɪ'vjuːər] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [bʌt; bət] | [lʊk] | [ə'pɑːn] | [ðɪs] | ['ɔːθər] | " | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [mæn] | [ʌv; əv] | [mɔːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **reviewer** | **could** | **not** | **but** | **look** | **upon** | **this** | **author** | **"** | **as** | **a** | **man** | **of** | **more** |
| 这 | 评论员 | 可以 | 不是 | 但 | 看 | 之上 | 这 | 作者 | " | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 更多的 |

| [ə'bɪlətiz] | [ðæn; ðən] | ['ɑːnəsti] | , |
|---|---|---|---|
| **abilities** | **than** | **honesty** | **,** |
| 能力 | 比 | 诚实 | , |

评论者不禁将这位作者视为"一个才华横溢却诚实无私的人"。

| [æz; əz] | [ðə; ði] | [wɑːnt] | [ʌv; əv] | ['kændər] | [ɪz] | ['sɜːrt(ə)nli] | [ə; eɪ] | ['spiːʃiːz] | [ʌv; əv] | [dɪs'ɑːnɪsti] | . | " | [ | [naɪn] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **want** | **of** | **candour** | **is** | **certainly** | **a** | **species** | **of** | **dishonesty** | **.** | **"** | **[** | **9** | **]** |
| 作为 | 这 | 想 | 的 | 坦率 | 是 | 当然 | 一个 | 物种 | 的 | 不诚实 | . | " | [ | 9 | ] |

缺乏坦诚当然是一种不诚实。[9]

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['nætʃ(ə)rəl] | [tuː; tə] | [ɪn'fɜːr] | [ðæt] | ['krɪtɪk(ə)l] | ['strɪktʃəz] | [wʌz; wəz] | ['moʊtɪveɪtɪd] | [baɪ] | ['predʒədɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **natural** | **to** | **infer** | **that** | **Critical** | **Strictures** | **was** | **motivated** | **by** | **prejudice** |
| 它 | 曾是 | 自然的 | 到 | 推断 | 那 | 批判的 | 狭窄 | 曾是 | 有动机 | 经过 | 偏见 |

| [ə'genst] | ['skɑːtlənd] | . |
|---|---|---|
| **against** | **Scotland** | **.** |
| 反对 | 苏格兰 | . |

很自然地，人们会推断《严厉的惩罚》一书的创作动机是出于对苏格兰的偏见。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪlkɪs] [nɔːrθ] [ˈbrɪtn] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [tʃɑːrlz]

| It | appeared | in | the | days | of | Wilkes's | North | Briton | and | shortly | after | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 在 | 这 | 天 | 的 | 威尔克斯 | 北 | 英国人 | 和 | 不久 | 后 | 查尔斯 |

[ˈtʃɝːtʃɪlz, ˈtʃɝːtʃhɪlz] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] ,

| Churchill's | Prophecy | of | Famine | , |
|---|---|---|---|---|
| 丘吉尔的 | 预言 | 的 | 饥荒 | , |

它出现在威尔克斯的《北不列颠人》出版时期，以及查尔斯·丘吉尔的《饥荒预言》发表后不久。

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

那是，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['ænti] - [skɑːtʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv]

| at | the | height | of | the | violent | anti | - | Scotch | feeling | which | the | opponents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 暴力 | 反对 | - | 苏格兰威士忌 | 感觉 | 哪个 | 这 | 对手 | 的 |

[bjuːt] ( [ə; eɪ]['skɑːtsmən][baɪ][bɜːrθ] ) [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ɪn]

| Bute | ( | a | Scotsman | by | birth | ) | had | stirred | up | and | were | exploiting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比尤特 | ( | 一个 | 苏格兰人 | 经过 | 出生 | ) | 有 | 搅拌 | 向上 | 和 | 是 | 利用 | 在 |

['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

| order | to | force | him | out | of | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 力量 | 他 | 出去 | 的 | 办公室 | . |

在比尤特（出生于苏格兰）的反对者煽动并利用强烈的反苏格兰情绪，迫使他下台的高峰时期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['eni]

| But | the | critics | might | have | remembered | that | the | most | savage | criticism | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 评论家 | 可能 | 有 | 记得 | 那 | 这 | 最多 | 野蛮的 | 批评 | 的 | 任何 |

[skɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [skɑːts] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'meɪnd]

| Scot | generally | comes | from | other | Scots | who | think | he | has | not | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰人 | 一般来说 | 来 | 从 | 其他 | 苏格兰人 | WHO | 思考 | 他 | 有 | 不是 | 剩余 |

[skɑːtʃ] [ɪ'nʌf] ;

| Scotch | enough | ; |
|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 足够的 | ; |

但批评者们或许应该记住，对任何苏格兰人最严厉的批评通常来自其他苏格兰人，他们认为他不够"苏格兰"。

[æz; əz] ['wɪtnəs] , [baɪ] [wʌt] [nuː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skɑːts]

| as | witness | , | by | what | new | appears | to | be | retributive | justice | , | the | general | Scots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 证人 | , | 经过 | 什么 | 新的 | 出现 | 到 | 是 | 报复性的 | 正义 | , | 这 | 一般的 | 苏格兰人 |

[dɪs'laɪk][ʌv; əv][ 'bɔzwəl ][hɪm'self] .

| dislike | of | Boswell | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 不喜欢 | 的 | 博斯韦尔 | 他自己 | . |

由此可见，苏格兰人普遍厌恶博斯韦尔本人，这似乎是出于一种新的报复性正义。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,

| At | any | rate | , | the | pamphlet | was | the | production | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 小册子 | 曾是 | 这 | 生产 | , |

总之，这本小册子是制作完成的。

[nɑːt][ʌv; əv][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [skɑːts] ,

| not | of | one | Englishman | imbued | with | a | hatred | of | all | things | Scots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 一 | 英国人 | 注入 | 和 | 一个 | 仇恨 | 的 | 全部 | 事物 | 苏格兰人 | , |

并非任何一个对苏格兰的一切都怀有仇恨的英国人，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [θriː] ['wɔːrmli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['skɑːtsmən] .

| but | of | three | warmly | patriotic | Scotsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 三 | 热情地 | 爱国 | 苏格兰人 | . |

但却是三位热情爱国的苏格兰人。

['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] [ʌv; əv]['traɪfəlz] ,

| Critical | Strictures | is | the | merest | of | trifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 狭窄 | 是 | 这 | 最 | 的 | 琐事 | , |

关键限制不过是微不足道的小事而已。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [θriː] ['riːz(ə)nz][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv]

| but | at | least | three | reasons | can | be | given | for | publishing | a | facsimile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 三 | 原因 | 能 | 是 | 给定 | 为了 | 出版 | 一个 | 传真 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但至少可以给出三个理由来出版它的影印本。

[sˈkɒləz] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [greɪt]

| Scholars | on | occasion | need | to | be | able | to | read | all | the | productions | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学者们 | 在 | 场合 | 需要 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 全部 | 这 | 作品 | 的 | 伟大的 |

['ɔːθəz] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['traɪflɪŋ] ,

| authors | no | matter | how | trifling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 不 | 事情 | 如何 | 琐事 | , |

学者有时需要能够阅读伟大作家的所有作品，无论这些作品多么微不足道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [rer] ; [soʊ] [rer] , [ɪnˈdiːd] ,

| and | this | one | is | excessively | rare | ; | so | rare | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 是 | 过度 | 稀有的 | ; | 所以 | 稀有的 | , | 的确 | , |

而且这种珍稀程度极其罕见，确实非常罕见。

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [ 'editəz ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| that | few | of | Boswell's | editors | have | been | able | to | get | a | sight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很少 | 的 | 博斯韦尔的 | 编辑 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 一个 | 视线 | 的 | 它 | . |

博斯韦尔的编辑中很少有人有机会看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə] ['bɒzwɛlz] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] , - -

| It | makes | a | pleasant | and | useful | footnote | to | Boswell's | London | Journal | , | 1762 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 令人愉快的 | 和 | 有用 | 脚注 | 到 | 博斯韦尔的 | 伦敦 | 杂志 | , | - | - |

- ,

| 1765 | , |
|---|---|
| - | , |

它为博斯韦尔的《伦敦日记，1762-1765》提供了一个令人愉快且有用的脚注。

[ə; eɪ][wɜːrk] [naʊ] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [riːd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['waɪdli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

| a | work | now | being | widely | read | , | or | at | least | widely | circulated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 现在 | 存在 | 广泛 | 读 | , | 或者 | 在 | 至少 | 广泛 | 流通 | . |

一部目前广为流传，或者至少广为流传的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kənˈteɪnz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][ɔːr] [tuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪs'tɔːrɪənz]

| And | it | contains | a | remark | or | two | that | should | be | of | interest | to | historians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 包含 | 一个 | 评论 | 或者 | 二 | 那 | 应该 | 是 | 的 | 兴趣 | 到 | 历史学家 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| of | English | drama | in | the | middle | of | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英语 | 戏剧 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

其中有一两句话应该会引起十八世纪中期英国戏剧史学家的兴趣。

['mɪstər] . [siː] . ['biːtʃər] ['hoʊgən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ekspɜːrt] [əˈsɪstəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv]

| Mr | . | C | . | Beecher | Hogan | has | given | me | expert | assistance | in | writing | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | 比彻 | 霍根 | 有 | 给定 | 我 | 专家 | 协助 | 在 | 写作 | 二 | 的 |

[ðə; ðɪ] [noʊts] .

| the | notes | . |
|---|---|---|
| 这 | 笔记 | . |

C·比彻·霍根先生为我撰写其中两篇笔记提供了专业的帮助。

[ðə; ðɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

| The | copy | of | Critical | Strictures | used | for | making | this | reproduction | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复制 | 的 | 批判的 | 狭窄 | 用过的 | 为了 | 制作 | 这 | 生殖 | 曾是 | 给定 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ] [prəˈfesər] ['tʃɔːnsi] [biː] . ['tɪŋkər] .

| to | the | Library | of | Yale | University | by | Professor | Chauncey | B | . | Tinker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 图书馆 | 的 | 耶鲁大学 | 大学 | 经过 | 教授 | 昌西 | B | . | 修补匠 | . |

用于制作此复制品的《批判性限制》副本是由昌西·B·廷克教授赠予耶鲁大学图书馆的。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['pɑːtəl] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
**Frederick A . Pottle Yale University .**
弗雷德里克 一个 . 波特尔 耶鲁大学 大学 .

弗雷德里克·A·波特尔，耶鲁大学。

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ [wʌn] ]
**NOTES TO THE INTRODUCTION [ 1 ]**
笔记 到 这 介绍 [ 1 ]

引言注释[1]

['bɒzwɛlz] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] , - - - , [ ed ] .
**Boswell's London Journal , 1762 - 1763 , ed .**
博斯韦尔的 伦敦 杂志 , - - - , 编辑 .

博斯韦尔的伦敦日记，1762-1763 年，编辑。

[ef] . [ə; eɪ] . ['pɑːtəl] , [mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . ( [nuː] [jɔːk] ) , ['wɪljəm] ['haɪnmən] ( ['lʌndən] ) ,
**F . A . Pottle , McGraw - Hill Book Co . ( New York ) , William Heinemann ( London ) ,**
F . 一个 . 波特尔 , 麦格劳 - 爬坡道 书 合作 . ( 新的 约克 ) , 威廉 海涅曼 ( 伦敦 ) ,
- , [piː] . - ,
**1950 , p . 152 ,**
- , p . - ,

FA Pottle，《麦格劳-希尔图书公司（纽约）》，威廉·海涅曼出版社（伦敦），1950年，第152页。

['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] .
**quoted with permission of the McGraw - Hill Book Co .**
引 和 允许 的 这 麦格劳 - 爬坡道 书 合作 .

经麦格劳-希尔图书公司许可引用。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ( [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][eɪl'dʒeɪ] ) [prɪnts] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]
**This edition ( which will hereafter be referred to as LJ ) prints the journal in**
这 版 ( 哪个 将要 此后 是 指 到 作为 LJ ) 印刷 这 杂志 在
[ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] [ænd; ənd][ 'mɔdə(ː)naizd ][tekst] .
**a standardized and modernized text .**
一个 标准化 和 现代化 文本 .

本版（以下简称 LJ）采用标准化和现代化的文本印刷期刊。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['æmpərsænd] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz][ʌv; əv]
**In the passage above quoted I have restored the ampersands and capitals of**
在 这 通道 多于 引 我 有 恢复 这 和号 和 首都 的
['bɒzwɛlz] ['mænjuskrɪpt] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**Boswell's manuscript . [ 2 ]**
博斯韦尔的 手稿 . [ 2 ]

在上面引用的段落中，我恢复了博斯韦尔手稿中的 & 符号和字母大写。[2]

[siː] [ef] . [ə; eɪ] . ['pɑːtəl] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ 'bɔzwəl ] , ['klærəndən] [pres] , - ,
**See F . A . Pottle , The Literary Career of James Boswell , Clarendon Press , 1929 ,**
看 F . 一个 . 波特尔 , 这 文学 职业 的 詹姆斯 博斯韦尔 , 克拉伦登 按 , - ,
[piː'piː] . [sɪks] , - . [ [θriː] ]
**pp . 6 , 12 . [ 3 ]**
pp . 6 , - . [ 3 ]

参见 FA Pottle，《詹姆斯·博斯韦尔的文学生涯》，克拉伦登出版社，1929 年，第 6、12 页。[3]

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mælɪt] , " [ɪn][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] . [ [fɔːr] ]
**" The Life of Mallet , " in Lives of the Poets . [ 4 ]**
" 这 生活 的 槌 , " 在 生活 的 这 诗人 . [ 4 ]

《马莱特传》，载于《诗人传》[4]

[dʒeɪmz] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] , [ ed ] .
**James Boswell's Life of Samuel Johnson , ed .**
詹姆斯 博斯韦尔的 生活 的 塞缪尔 约翰逊 , 编辑 .

詹姆斯·博斯韦尔的《塞缪尔·约翰逊传》，编辑。

[dʒiː] . [biː] . [hɪl] [ænd; ənd][el] . [ef] . [ ˈpəuəl ] , [ˈklærəndən] [pres] , [sɪks][vɑːlz] . , - - - , [aɪ] . -
**G . B . Hill and L . F . Powell , Clarendon Press , 6 vols . , 1934 - 1950 , i . 268**
G . B . 爬坡道 和 L . F . 鲍威尔 , 克拉伦登 按 , 6 卷 . , - - - , 我 . -
.
**:**
·

GB Hill 和 LF Powell，克拉伦登出版社，6 卷，1934-1950 年，第 1 卷，第 268 页。

( [ˌhɪrˈæftər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [laɪf] . ) [ [faɪv] ]
**( Hereafter referred to as Life . ) [ 5 ]**
( 此后 指 到 作为 生活 . ) [ 5 ]

（以下简称生命。）[5]

[duːs] [ˌem ˈes] - , 93v , [ˈkwoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kjʊˈreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**Douce MS 193 , 93v , quoted with permission of the Curators of the**
温柔 多发性硬化症 - , 93v , 引 和 允许 的 这 策展人 的 这
[bɔdˈliːən] [ˈlaɪbreri] . [ [sɪks] ]
**Bodleian Library . [ 6 ]**
博德利图书馆 图书馆 . [ 6 ]

Douce MS 193, 93v，经博德利图书馆馆长许可引用。[6]

[eɪlˈdʒeɪ] , [piːˈpiː] . - - - , - , - - - , - , [ˈpɑːrtli] [ˈpærəˌfreɪzd] , [ˈpɑːrtli][ˈkwoʊtɪd] . [ [ˈsɛvən]
**LJ , pp . 154 - 155 , 162 , 163 - 164 , 172 , partly paraphrased , partly quoted . [ 7**
LJ , pp . - - - , - , - - - , - , 部分 改写 , 部分 引 . [ 7
]
**]**
]

LJ，第 154-155、162、163-164、172 页，部分转述，部分引用。[7]

[dʒɑːn][ˈdʒɛnɪst] , [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][frʌm; frəm] . . . - [tuː; tə] - ,
**John Genest , Some Account of the English Stage from . . . 1660 to 1830 ,**
约翰 格内斯特 , 一些 帐户 的 这 英语 阶段 从 . . . - 到 - ,

约翰·吉内斯特，《英国舞台的一些记述，从……1660年到1830年》，

- [vɑːlz] . , [bæθ] , - , [viː] . - - - . [ [eɪt] ]
**10 vols . , Bath , 1832 , v . 12 - 13 . [ 8 ]**
- 卷 . , 洗澡 , - , v . - - - . [ 8 ]

10 卷，巴斯，1832 年，第 12-13 卷。[8]

[laɪf] , [aɪ] . - [en] . [wʌn] ; [ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ˈɛksˈviː] ( [ˈfɛbjəˌwɛri] . - ) . - . [ [naɪn] ]
**Life , i . 409 n . 1 ; The Critical Review , xv ( Feb . 1763 ) . 160 . [ 9 ]**
生活 , 我 . - n . 1 ; 这 批判的 审查 , 十五 ( 二月 . - ) . - . [ 9 ]

《生活》杂志，第 1 卷，第 409 页，脚注 1；《评论》杂志，第十五卷（1763 年 2 月），第 160 页。[9]

[ðə; ðɪ] [ˈmʌnθli] [rɪˈvjuː] .
**The Monthly Review .**
这 月度 审查 .

月度回顾。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ( [dʒæn] . - ) .
**xxviii ( Jan . 1763 ) .**
二十八 ( 一月 . - ) .

xxviii（1763 年 1 月）。

- , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈedɪtər] , [rælf; reɪf] [ˈgrɪfɪθs] ( [biː] . [siː] . [ˈnæŋgəl] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌnθli] [rɪˈvjuː] ,
**68 , written by the editor , Ralph Griffiths ( B . C . Nangle , The Monthly Review ,**
- , 书面 经过 这 编辑 , 拉尔夫 格里菲斯 ( B . C . 南格尔 , 这 月度 审查 ,
[fɜːrst] [ˈsɪriːz] - - - ,
**First Series 1749 - 1789 ,**
第一的 系列 - - - ,

68，由编辑 Ralph Griffiths 撰写（BC Nangle，《月刊评论》，第一辑 1749-1789 年，

['klærəndən] [pres] , - , [piː] . - , [noʊ] . - ) .
**Clarendon Press , 1934 , p . 84 , no . 995 ) .**
克拉伦登 按 , - , p . - , 不 . - ) .

克拉伦登出版社，1934 年，第 84 页，第 995 号)。

['krɪtɪk(ə)l]
**CRITICAL**
批判的

批判的

['strɪktʃəz]
**STRICTURES**
狭窄

严格规定

[ɑːn][ðə; ði]
**ON THE**
在 这

在

[nuː] ['trædʒədi]
**New TRAGEDY**
新的 悲剧

新的悲剧

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[el'vaɪrə] ,
**ELVIRA ,**
埃尔维拉 ,

埃尔维拉，

['rɪt(ə)n] [baɪ]
**WRITTEN BY**
书面 经过

作者：

['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['mæləkˌ] .
**Mr . DAVID MALLOCH .**
先生 . 大卫 马洛克 .

大卫·马洛克先生。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . - , [nɪr] ['greɪz] [ɪn] , ['hoʊlbərn] .
**Printed for W . FLEXNEY , near Gray's Inn , Holborn .**
打印 为了 W . - , 靠近 格雷的 客栈 , 霍尔本 .

由 W. FLEXNEY 印制，位于霍尔本格雷律师学院附近。

- .
**MDCCLXIII .**
- .

MDCCLXIII。

( [praɪs] ['sɪkspəns] . )
**( Price Sixpence . )**
( 价格 六便士 . )

（售价六便士。）

[ˌædvər'taɪzmənt] . [ [ə; eɪ] ]
**Advertisement** **.** **[** **A** **]**
广告 . [ 一个 ]

广告。[A]

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][sɜ:r]['deɪvɪd] ['dælrɪmpəl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'sæmjuəl ]
**We** **have** **followed** **the** **Authority** **of** **Sir** **David** **Dalrymple** **,** **and** **Mr** **.** **Samuel**
我们 有 随后 这 权威 的 先生 大卫 达尔林普尔 , 和 先生 . 塞缪尔
['dʒɑ:nsən] ,
**Johnson** **,**
约翰逊 ,

我们遵循了戴维·达尔林普尔爵士和塞缪尔·约翰逊先生的权威。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæləks] [neɪm] ;
**in** **the** **Orthography** **of** **Mr** **.** **Malloch's** **Name** **;**
在 这 正字法 的 先生 . 马洛赫的 姓名 ;

马洛克先生名字的拼写;

[æz; əz][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]
**as** **we** **imagine** **the** **Decision** **of** **these** **Gentlemen** **will** **have** **more** **weight** **in** **the**
作为 我们 想象 这 决定 的 这些 先生们 将要 有 更多的 重量 在 这
[wɜ:rld][ʌv; əv] ['letərz] ,
**World** **of** **Letters** **,**
世界 的 信件 ,

我们认为，这些先生们的决定在文坛将具有更大的影响力。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**than** **even** **that** **of** **the**
比 甚至 那 的 这

甚至比那还要多

[sed] ['mɪstər] . ['mælək] [hɪm'self] .
**said** **Mr** **.** **Malloch** **himself** **.**
说 先生 . 马洛赫 他自己 .

马洛赫先生亲口说道。

['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] , & [si:] .
**CRITICAL** **STRICTURES** **,** **&** **c** **.**
批判的 狭窄 , & c .

关键限制等。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['strɪktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][el'vaɪrə] ,
**In** **our** **Strictures** **on** **the** **Tragedy** **of** **Elvira** **,**
在 我们的 狭窄 在 这 悲剧 的 埃尔维拉 ,

在我们对埃尔维拉悲剧的严厉批评中，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['heɪs(ə)n][ɔ:l][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**we** **shall** **not** **hasten** **all** **at** **once** **into** **the** **midst** **of** **Things** **,**
我们 将 不是 趋 全部 在 一次 进入 这 中间 的 事物 ,

我们不会一下子全部投入到事物之中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]['epɪk]['poʊətri] ; [hə'roʊɪk]['poʊəmz][ænd; ənd] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n] [nu:]
**according** **to** **the** **Rules** **of** **Epic** **Poetry** **;** **Heroic** **Poems** **and** **Remarks** **on** **New**
根据 到 这 规则 的 史诗 诗 ; 英勇 诗歌 和 评论 在 新的
[pleɪz] ,
**Plays** **,**
演出 ,

根据史诗的规则；英雄诗篇和对新剧的评论，

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [soʊ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

| are | things | so | essentially | different | , | that | they | ought | not | to | be | written | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 事物 | 所以 | 本质上 | 不同的 | , | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 书面 | 经过 | 这 |

[seɪm] [ruːlz] .

| same | Rules | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 规则 | . |

事物本质上如此不同，以至于不应该用同样的规则来规范它们吗?

[hæd; həd]['mɪstər] . ['mælək] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər]

| Had | Mr | . | Malloch | been | aware | of | these | Distinctions | in | writing | , | which | surely | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 先生 | . | 马洛赫 | 到过 | 意识到的 | 的 | 这些 | 区别 | 在 | 写作 | , | 哪个 | 一定 | 是 |

[nɑːt] ['veri] [naɪs] ,

| not | very | nice | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 好的 | , |

如果马洛克先生事先知道这些书面上的区别（这些区别肯定不太好），

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [siːnz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]

| he | probably | would | have | discovered | that | Scenes | admirably | adapted | for | forming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 会 | 有 | 发现 | 那 | 场景 | 令人钦佩地 | 改编 | 为了 | 成型 | 一个 |

[bɜːr'lesk] ['trædʒədi] ,

| Burlesque | Tragedy | , |
|---|---|---|
| 滑稽剧 | 悲剧 | , |

他或许会发现，这些场景非常适合改编成滑稽悲剧。

[wʊd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɑːmə] .

| would | never | succeed | in | forming | a | serious | Drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 成功 | 在 | 成型 | 一个 | 严肃的 | 戏剧 | . |

永远不可能成功地创作出一部严肃的戏剧。

[ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər]

| In | the | Prologue | the | Author | informs | us | , | that | the | Preliminaries | of | Peace | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 序幕 | 这 | 作者 | 通知 | 我们 | , | 那 | 这 | 预备工作 | 的 | 和平 | 是 |

[saɪnd] ,

| signed | , |
|---|---|
| 签名 | , |

作者在序言中告诉我们，和平的初步协议已经签署。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [naʊ] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌmbli] [hoʊps] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sperd]

| and | the | War | now | over | and | he | humbly | hopes | , | as | we | have | spared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战争 | 现在 | 超过 | 和 | 他 | 谦卑地 | 希望 | , | 作为 | 我们 | 有 | 幸存 |

[ðə; ði] [frentʃ] ,

| the | French | , |
|---|---|---|
| 这 | 法语 | , |

战争如今结束了，他谦卑地希望，正如我们已经饶恕了法国人一样，

[wiː; wi] [wɪl] [sper] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] .

| we | will | spare | his | Tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 空闲的 | 他的 | 悲剧 | . |

我们将免除他的悲剧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [siːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

| But | as | the | Principles | of | Restitution | seem | at | present | strong | in | this | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 原则 | 的 | 归还 | 似乎 | 在 | 展示 | 强的 | 在 | 这 | 国家 | , |

但鉴于目前赔偿原则在这个国家似乎根深蒂固，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| before | we | extend | our | Mercy | to | him | , | we | insist | that | in | imitation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 延长 | 我们的 | 怜悯 | 到 | 他 | , | 我们 | 坚持 | 那 | 在 | 模仿 | 的 | 他的 |

[sju'piəriəz] ,

| Superiors | , |
|---|---|
| 上级 | , |

在我们向他施以仁慈之前，我们坚持认为，他应该效仿他的上级，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] ['evri] [θɪŋ] ['væljuəb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

| he | shall | restore | every | thing | valuable | he | has | plunder'd | from | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 恢复 | 每一个 | 事物 | 有价值的 | 他 | 有 | - | 从 | 这 | 法语 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| during | the | Course | of | his | sad | and | tedious | Composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 伤心 | 和 | 乏味 | 作品 | . |

他应当归还他在漫长而乏味的创作过程中从法国人那里掠夺的所有珍贵物品。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] , ['dʊrɪŋ]

| In | the | first | Scene | of | this | Tragedy | a | Gentleman | who | has | been | abroad | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 场景 | 的 | 这 | 悲剧 | 一个 | 绅士 | WHO | 有 | 到过 | 国外 | , | 期间 |

[ðə; ði] ['wɔrz] ,

| the | Wars | , |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | , |

这部悲剧的第一幕讲述了一位曾在战争期间旅居海外的绅士的故事。

[riˈkwests] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz][pæst][æt; ət] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]

| requests | his | Friend | to | acquaint | him | with | what | has | past | at | Court | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 他的 | 朋友 | 到 | 熟人 | 他 | 和 | 什么 | 有 | 过去的 | 在 | 法庭 | 在 | 这 |

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| time | of | his | Absence | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 他的 | 缺席 | . |

请他的朋友向他汇报在他不在期间宫廷里发生的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [sə'praiz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

| We | were | equally | surprized | and | delighted | with | this | new | Method | of | informing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 同样地 | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | 和 | 这 | 新的 | 方法 | 的 | 通知 |

[ðə; ði][ spek'teitəs ][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;

| the | Spectators | of | the | Transactions | prior | to | the | Commencement | of | the | Play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 的 | 这 | 交易 | 事先的 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 玩 | ; |

我们对这种在比赛开始前告知观众比赛信息的新方法感到既惊讶又高兴;

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ,

| nothing | can | be | more | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 自然的 | , |

再自然不过了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ kən'veiŋ ] ['letərz] [baɪ][poʊst][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

| for | we | imagine | the | Art | of | conveying | Letters | by | Post | was | at | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 想象 | 这 | 艺术 | 的 | 传递 | 信件 | 经过 | 邮政 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 |

[ˌʌndɪ'skʌvərd] .

| undiscovered | . |
|---|---|
| 未被发现的 | . |

因为我们想象，当时邮寄信件的艺术尚未被发现。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

| We | must | indeed | acknowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 的确 | 承认 | , |

我们必须承认，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ['letərz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| that | during | the | time | of | the | Roman | Empire | Letters | were | transmitted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 期间 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 罗马 | 帝国 | 信件 | 是 | 传输 | 和 | 这 |

['ʌtmoʊst] [sə'lerɪti] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mens] [də'mɪnjənz] ;

| utmost | Celerity | from | one | Part | to | another | of | those | immense | Dominions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 速度 | 从 | 一 | 部分 | 到 | 其他 | 的 | 那些 | 巨大 | 领地 | ; |

在罗马帝国时期，信件在幅员辽阔的帝国境内以极快的速度从一部分传递到另一部分;

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ,

| but | we | also | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 还 | 知道 | , |

但我们也知道，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪn'kɝ:ʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ənd]
**that after the Subversion of that State by the Incursions of the Goths and**
那 后 这 颠覆 的 那 状态 经过 这 入侵 的 这 哥特人 和
['vændlz] ,
**Vandals ,**
破坏者 ,

在哥特人和汪达尔人入侵颠覆该国家之后，

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] ['kru:əlti] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [ ba:'bɛəriənz ][wʌz; wəz] [ 'mə:dəriŋ ] [ɔ:l][ðə; ði]
**the first Act of Cruelty committed by these Barbarians was murdering all the**
这 第一的 行为 的 残酷 坚定的 经过 这些 野蛮人 曾是 谋杀 全部 这
[poʊst] - [bɔɪz] [ɪn][koʊld] [blʌd] :
**Post - Boys in cold Blood :**
邮政 - 男孩们 在 寒冷的 血 :

这些野蛮人犯下的第一起残暴罪行就是冷血地杀害了所有的邮递员：

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ɪn'hju:mən]['edwərd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]
**In like manner as our inhuman Edward upon his compleating the Conquest of**
在 喜欢 方式 作为 我们的 不人道 爱德华 之上 他的 完成 这 征服 的
[weɪlz] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:dz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
**Wales ordered all the Bards to be put to Death ,**
威尔士 订购 全部 这 吟游诗人 到 是 放 到 死亡 ,

就像我们残暴的爱德华在征服威尔士后下令处死所有吟游诗人一样，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['mæləlk] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][wi:; wi][hæd; həd]
**amongst the Number of which had Mr . Malloch been included we had**
在 这 数字 的 哪个 有 先生 . 马洛赫 到过 包括 我们 有
[nɑ:t] [naʊ] [bɪn] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l]['trædʒədi] .
**not now been tortured with his execrable Tragedy .**
不是 现在 到过 受折磨 和 他的 可憎的 悲剧 .

如果马洛赫先生也在其中，我们现在就不会遭受他那场可怕的悲剧的折磨了。

['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [rʌnz] [θru:] - [ðə; ði] [hoʊl]
**Novelty of the same kind with this we have mentioned runs thro ' the whole**
新奇 的 这 相同的 种类 和 这 我们 有 提及 跑步 喉咙 - 这 所有的
[pleɪ] ,
**Play ,**
玩 ,

我们前面提到的那种新颖之处贯穿了整部剧。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [si:n] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] .
**almost every Scene being an Interview and a tête a tête .**
几乎 每一个 场景 存在 一个 面试 和 一个 头 一个 头 .

几乎每个场景都是采访和单独谈话。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [kwi:n] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [el'vaɪrə] ,
**The King wants to see his Son , the Queen wants to see Elvira ,**
这 国王 想要 到 看 他的 儿子 , 这 女王 想要 到 看 埃尔维拉 ,

国王想见他的儿子，王后想见埃尔维拉。

[el'vaɪrə]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][θru:] - [ðə; ði] [faɪv] [ækts] .
**Elvira wants to see the King , and so on thro ' the Five Acts .**
埃尔维拉 想要 到 看 这 国王 , 和 所以 在 喉咙 - 这 五 使徒行传 .

艾薇拉想见国王，诸如此类的事情贯穿了五幕剧。

[noʊ] [nu:] [θɔ:ts] [ɔ:r] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] ,
**No new Thoughts or Sentiments are to be found in this Performance ,**
不 新的 想法 或者 情感 是 到 是 成立 在 这 表现 ,

这场演出中没有任何新颖的思想或情感。

[wi:; wi] [mi:t] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][oʊld][wʌnz] [əb'sɜ:rdli] [ɪk'sprest] .

| we | meet | only | with | old | ones | absurdly | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 仅有的 | 和 | 老的 | 一个 | 荒谬地 | 表达 | . |

我们遇到的都是些老家伙，他们的表达方式荒谬至极。

['draɪdən] [sed] [ðæt] [ben]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['evri] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv]

| Dryden | said | that | Ben | Johnson | was | every | where | to | be | traced | in | the | Snow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德莱顿 | 说 | 那 | 本 | 约翰逊 | 曾是 | 每一个 | 在哪里 | 到 | 是 | 追踪 | 在 | 这 | 雪 | 的 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

| the | Ancients | . |
|---|---|---|
| 这 | 古代人 | . |

德莱顿说，在《古人的雪》中，到处都能找到本·琼森的踪迹。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['mælək] [ɪz] ['evri] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

| We | may | say | that | Malloch | is | every | where | to | be | traced | in | the | Puddle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 说 | 那 | 马洛赫 | 是 | 每一个 | 在哪里 | 到 | 是 | 追踪 | 在 | 这 | 水坑 | 的 | 这 |

['mɑ:dɝnz] .

| Moderns | . |
|---|---|
| 现代人 | . |

我们可以说，在现代主义的泥潭中，到处都能找到马洛赫的影子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] , [hi:; hi][hæz; həz] [aʊt] [wət'evər] [ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

| Instead | of | selecting | the | Beauties | , | he | has | pick'd | out | whatever | is | despicable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 选择 | 这 | 美女 | , | 他 | 有 | 挑选 | 出去 | 任何 | 是 | 卑鄙 |

[ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,

| in | Shakespeare | , |
|---|---|---|
| 在 | 莎士比亚 | , |

他没有选择莎士比亚作品中的美人，而是挑出了其中所有令人厌恶的元素。

['ɔtwei] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] [rəu] , [laɪk][ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑ:kɪt] [hu:] [ 'daivi:z ][fɔ:r; fər]

| Otway | , | Dryden | , | and | Rowe | , | like | a | Pick | - | Pocket | who | dives | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥特威 | , | 德莱顿 | , | 和 | 罗威 | , | 喜欢 | 一个 | 挑选 | - | 口袋 | WHO | 潜水 | 为了 |

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][goʊld] ;

| Handkerchiefs | , | not | for | Gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | , | 不是 | 为了 | 金子 | ; |

奥特威、德莱顿和罗伊就像扒手一样，他们潜入水里是为了偷手帕，而不是为了偷金子；

[ænd; ənd]['kɑ:ntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][faindz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [koʊt] ['pɑ:kɪt] ,

| and | contents | himself | with | what | he | finds | in | our | Great | Coat | Pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内容 | 他自己 | 和 | 什么 | 他 | 发现 | 在 | 我们的 | 伟大的 | 外套 | 口袋 | , |

他满足于从我们的大衣口袋里找到的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [ɔ:r][jʊr; jər] [pɜ:rs] .

| without | attempting | our | Watch | or | your | Purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 尝试 | 我们的 | 手表 | 或者 | 你的 | 钱包 | . |

无需尝试损坏我们的手表或您的钱包。

[ðoʊ] - ['mɪstər] . ['mælək] [meɪ] ['oʊnli] [mi:n] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ,

| Tho | ' | Mr | . | Malloch | may | only | mean | to | borrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 先生 | . | 马洛赫 | 可能 | 仅有的 | 意思是 | 到 | 借 | , |

虽然马洛克先生可能只是想借钱，

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zesiz] [noʊ] [fʌnd] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][kæn; kən]

| yet | as | he | possesses | no | Fund | of | Original | Genius | from | whence | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 他 | 拥有 | 不 | 基金 | 的 | 原来的 | 天才 | 从 | 何处 | 他 | 能 |

[peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

| pay | his | Debts | , |
|---|---|---|---|
| 支付 | 他的 | 债务 | , |

然而，由于他没有原创天才的资金来偿还债务，

['bɔːroʊɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːrʃər] [wʌn][ʌv; əv]

| **borrowing** | **,** | **we** | **are** | **afraid** | **is** | **an** | **inadequate** | **Expression** | **,** | **the** | **harsher** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | , | 我们 | 是 | 害怕的 | 是 | 一个 | 不足 | 表达 | , | 这 | 更严厉 | 一 | 的 |

['stiːlɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ,

| **stealing** | **we** | **must** | **therefore** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 我们 | 必须 | 所以 | , |

借贷恐怕不足以表达清楚，因此我们必须使用更严厉的"偷窃"一词。

[ðoʊ] - [rɪ'lʌktəntli] , ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ɪts] [ruːm] .

| **tho** | **'** | **reluctantly** | **,** | **substitute** | **in** | **its** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 勉强 | , | 代替 | 在 | 它是 | 房间 | . |

虽然不情愿，但还是把它放在了房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [hiː; hi] [ək'nɔlɪdʒz] [hɪm'self][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,

| **In** | **the** | **Prologue** | **he** | **acknowledges** | **himself** | **a** | **Culprit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 序幕 | 他 | 承认 | 他自己 | 一个 | 罪魁祸首 | , |

在序言中，他承认自己是罪犯，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɪlfərd] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

| **but** | **as** | **the** | **Loss** | **of** | **what** | **he** | **has** | **pilfered** | **is** | **insignificant** | **to** | **the** | **Owners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 损失 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 偷窃 | 是 | 微不足道 | 到 | 这 | 所有者 | , |

但由于他偷窃的财物对失主来说损失微不足道，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪlti] ['oʊnli][ʌv; əv] ['peti] - :

| **we** | **shall** | **bring** | **him** | **in** | **guilty** | **only** | **of** | **Petty** | **Larcenary** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 带来 | 他 | 在 | 有罪的 | 仅有的 | 的 | 小气 | - | : |

我们将只以轻微盗窃罪起诉他：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] , [laɪk] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['weðər] [baɪ]['daɪər]

| **We** | **believe** | **he** | **has** | **been** | **driven** | **,** | **like** | **poor** | **People** | **in** | **this** | **severe** | **Weather** | **by** | **dire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 他 | 有 | 到过 | 驱动 | , | 喜欢 | 贫穷的 | 人们 | 在 | 这 | 严重 | 天气 | 经过 | 可怕的 |

[nə'sesəti] ,

| **Necessity** | **,** |
|---|---|
| 必要性 | , |

我们认为，他就像这恶劣天气下的穷人一样，是被迫切的需要所驱使的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːnɪst] [ʃɪfts] .

| **to** | **such** | **dishonest** | **Shifts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 不诚实 | 轮班 | . |

如此不诚实的轮班。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **In** | **this** | **Play** | **the** | **Author** | **has** | **introduced** | **a** | **Rebellion** | **unparalleled** | **in** | **any** | **History** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玩 | 这 | 作者 | 有 | 介绍 | 一个 | 叛乱 | 无与伦比 | 在 | 任何 | 历史 | , |

['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] .

| **Ancient** | **or** | **Modern** | **.** |
|---|---|---|---|
| 古老的 | 或者 | 现代的 | . |

在这部戏剧中，作者展现了一场在古代或现代历史上都前所未有的叛乱。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ri'beliənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gɑːrdnər] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊmz] , [ɪn][ə; eɪ]

| **He** | **raises** | **his** | **Rebellions** | **as** | **a** | **skilful** | **Gardener** | **does** | **his** | **Mushrooms** | **,** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 叛乱 | 作为 | 一个 | 熟练 | 园丁 | 做 | 他的 | 蘑菇 | , | 在 | 一个 |

['moʊmənt] ;

| **Moment** | **;** |
|---|---|
| 片刻 | ; |

他发动叛乱就像技艺高超的园丁种植蘑菇一样，瞬间就能成功；

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [nɜːrs] , [hiː; hi] ['lʌlz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['fretf(ə)l][tʃaɪld] [ə'sliːp] .

| **and** | **like** | **an** | **artful** | **Nurse** | **,** | **he** | **lulls** | **in** | **a** | **Moment** | **the** | **fretful** | **Child** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 巧 | 护士 | , | 他 | 平静 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 烦躁 | 孩子 | 睡着了 | . |

他就像一位技艺高超的护士，片刻间便让焦躁不安的孩子安然入睡。

[ðə; ði] [prɪns] ['entərz] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ; [ðɪs]

| The | Prince | enters | an | Appartment | of | the | Palace | with | a | drawn | Sword | ; | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 进入 | 一个 | 公寓 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 一个 | 绘制 | 剑 | ; | 这 |

[fɔ:rmz] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

| forms | the | Rebellion | . |
|---|---|---|---|
| 表格 | 这 | 叛乱 | . |

王子拔剑进入宫殿的一间房间；这便是叛乱的开端。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['entərz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] .

| The | King | enters | the | same | Appartment | without | a | drawn | Sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 进入 | 这 | 相同的 | 公寓 | 没有 | 一个 | 绘制 | 剑 | . |

国王进入同一间房间时，没有拔出宝剑。

[ðɪs] [kwɔʃiz] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

| This | quashes | the | Rebellion | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇压 | 这 | 叛乱 | . |

这样就镇压了叛乱。

[haʊ] [tu:; tə] ['kredɪt] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] ['laɪs(ə)ns] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['greɪtli]

| How | to | credit | this | Story | , | or | to | pardon | this | poetical | Licence | , | we | are | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 信用 | 这 | 故事 | , | 或者 | 到 | 赦免 | 这 | 诗意的 | 执照 | , | 我们 | 是 | 非常 |

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] ;

| at | a | Loss | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 损失 | ; |

我们实在不知该如何归于这个故事的作者，或者该如何原谅这种诗意的夸张手法；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [æt; ət]

| for | we | know | in | the | Year | 1745 | three | thousand | Mountaineers | actually | appeared | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 在 | 这 | 年 | - | 三 | 千 | 登山者 | 实际上 | 出现 | 在 |

['dɜ:rbi] .

| Derby | . |
|---|---|
| 德比 | . |

因为我们知道，在 1745 年，有三千名登山者出现在德比。

[kætəlaɪn] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

| Cataline | , | we | are | credibly | informed | , | had | a | Gang | of | at | least | a | Dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡塔林 | , | 我们 | 是 | 可信地 | 知情的 | , | 有 | 一个 | 帮派 | 的 | 在 | 至少 | 一个 | 打 |

[staʊt] ['fɛloʊz] ;

| stout | Fellows | ; |
|---|---|---|
| 肥硕 | 研究员 | ; |

据可靠消息，卡塔林手下至少有十二个身强力壮的家伙；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] - , [wen] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪnsleɪv] ['venɪs] ,

| and | it | is | pretty | certain | that | Bedemar | , | when | going | to | inslave | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 漂亮的 | 肯定 | 那 | - | , | 什么时候 | 去 | 到 | 奴隶 | 威尼斯 | , |

而且几乎可以肯定的是，贝德马尔在去奴役威尼斯的时候，

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['pistlz] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ['paʊdər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['faɪtɪŋ] [men] .

| had | provided | Pistols | and | Battle | Powder | for | more | than | fifteen | fighting | Men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 假如 | 手枪 | 和 | 战斗 | 粉末 | 为了 | 更多的 | 比 | 十五 | 斗争 | 男人 | . |

为超过十五名战士提供了手枪和火药。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] ['mɪstər] . ['mælək] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪ'beliənz] ['redi]

| We | are | almost | tempted | to | think | , | that | Mr | . | Malloch | gets | his | Rebellions | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 受诱惑 | 到 | 思考 | , | 那 | 先生 | . | 马洛赫 | 获得 | 他的 | 叛乱 | 准备好 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

我们几乎忍不住会想，马洛克先生是不是早就准备好了叛乱计划。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [tə'bækoʊ] , [kʌt] [ænd; ənd] [draɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliənt]

| like | his | Scotch | Tobacco | , | cut | and | dry | , | at | the | Sign | of | the | Valiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 苏格兰威士忌 | 烟草 | , | 切 | 和 | 干燥 | , | 在 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 英勇 |

['haɪləndər] .

| Highlander | . |
|---|---|
| 高地人 | . |

就像他在英勇高地人标志店里切好的苏格兰烟草一样。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɔːθər] [pə'zesiz] , [ɪn] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hæpi] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ ,ju'naitiŋ ]

| Our | great | Author | possesses | , | in | its | utmost | Perfection | , | the | happy | Art | of | uniting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 作者 | 拥有 | , | 在 | 它是 | 极致 | 完美 | , | 这 | 快乐的 | 艺术 | 的 | 联合 |

['raɪv(ə)l] ['leɪdiz] ,

| rival | Ladies | , |
|---|---|---|
| 竞争对手 | 女士们 | , |

我们伟大的作者拥有化解敌对女士之间矛盾的绝妙艺术，而且这项艺术运用得炉火纯青。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

| and | of | setting | at | Variance | a | virtuous | Father | and | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 环境 | 在 | 方差 | 一个 | 有德行的 | 父亲 | 和 | 儿子 | . |

并设定了一对品德高尚的父子关系。

[haʊ] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

| How | intimate | his | Acquaintance | with | Human | Nature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 亲密的 | 他的 | 熟人 | 和 | 人类 | 自然 | ! |

他对人性的了解是多么深入啊!

[haʊ] [diːp] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] !

| How | deep | his | Knowledge | of | the | Passions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 深的 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 激情 | ! |

他对激情的了解何其深刻!

[noʊ] [les] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'rælәti] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːrd]

| No | less | exquisite | and | refined | in | his | Morality | , | like | a | true | Disciple | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 精美的 | 和 | 精制 | 在 | 他的 | 道德 | , | 喜欢 | 一个 | 真的 | 弟子 | 的 | 主 |

[ 'bɔliŋbruk ] ,

| Bolingbroke | , |
|---|---|
| 博林布鲁克 | , |

他的道德品质同样精湛高雅，堪称博林布鲁克勋爵的真正门徒。

[hiː; hi] [juː'naɪts] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [moʊst] ['lʌvɪŋli] [tə'geðər] ; ['wɪtnəs] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]

| he | unites | Vice | and | Virtue | most | lovingly | together | ; | witness | this | memorable | Line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 联合 | 副 | 和 | 美德 | 最多 | 深情地 | 一起 | ; | 证人 | 这 | 难忘 | 线 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋz] ,

| the | King's | , |
|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | , |

他将罪恶与美德最深情地结合在一起；见证这句令人难忘的国王名言吧!

[ə'drest] [tuː; tə] [el'vaɪrə] ;

| addressed | to | Elvira | ; |
|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 埃尔维拉 | ; |

致埃尔维拉;

- [mɪdst] [ɔːl] [jʊr; jər] [gɪlt]

| ' | Midst | all | your | Guilt |
|---|---|---|---|---|
| - | 中间 | 全部 | 你的 | 有罪 |

在你所有的罪恶感之中

[aɪ] [mʌst; məst] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuː] .

| I | must | admire | your | Virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 钦佩 | 你的 | 美德 | . |

我必须钦佩你的美德。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'vɜːrt] [ðɪs] [laɪn] ,
**Let us invert this Line ,**
让 我们 倒置 这 线 ,

让我们反转这条线，

- [mɪdst] [ɔːl][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][aɪ][mʌst; məst][əb'hɔːr][jʊr; jər] [gɪlt] .
**' Midst all your Virtue I must abhor your Guilt .**
- 中间 全部 你的 美德 我 必须 痛恨 你的 有罪 .

“尽管你拥有诸多美德，但我却无法容忍你的罪恶。”

[let] [ˌjuː 'es]['pærədi] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Let us parody it ;**
让 我们 戏仿 它 ;

让我们来戏仿它；

[oʊ]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['mælək] ! -
**O Mr . David Malloch ! '**
哦 先生 . 大卫 马洛赫 ! -

哦，大卫·马洛克先生！

[mɪdst] [ɔːl][jʊr; jər] ['dʌlnəs]
**midst all your Dullness**
中间 全部 你的 乏味

在你所有的沉闷之中

[aɪ][mʌst; məst][əd'maɪər][jʊr; jər]['dʒiːniəs] .
**I must admire your Genius .**
我 必须 钦佩 你的 天才 .

我不得不佩服你的才华。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [hjuːm] , [ɛs'kwɑɪər] ;
**We heard it once asserted by David Hume , Esq ;**
我们 听到 它 一次 断言 经过 大卫 休谟 , 先生 ;

我们曾听大卫·休谟先生说过这句话；

[ [biː] ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mælək] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] .
**[ B ] that Mr . Malloch was destitute of the Pathetic .**
[ B ] 那 先生 . 马洛赫 曾是 贫困 的 这 可怜的 .

[B] 马洛克先生一贫如洗，令人悲哀。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] [wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**In this Observation however we beg leave to differ with him .**
在 这 观察 然而 我们 求 离开 到 不同 和 他 .

然而，在这一点上，我们恕我们不敢苟同他的观点。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['prɪvi] ['kaʊnsələz] [ɑːr; ər][ meltid ]['ɪntuː]
**In the fourth Act the whole Board of Portuguese Privy Counsellors are melted into**
在 这 第四 行为 这 所有的 木板 的 葡萄牙语 私处 咨询师 是 融化 进入
[terz] .
**Tears .**
眼泪 .

第四幕中，整个葡萄牙枢密院委员会都泪流满面。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [muːvz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,
**The Trial of the Prince moves the Hearts of those Monsters of Iniquity ,**
这 审判 的 这 王子 移动 这 红心 的 那些 怪物 的 罪恶 ,

王子的审判感动了那些邪恶怪物的心。

[ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wen] [ðə; ði] [les] [hjuː'meɪn] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,
**those Members of Inquisition , when the less humane Audience are in Danger ,**
那些 成员 的 宗教裁判所 , 什么时候 这 较少的 人道 观众 是 在 危险 ,

当那些不那么人道的听众处于危险之中时，宗教裁判所的成员们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'sɪpɪd] [hə'ræŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] .

| from | the | Tediousness | of | two | insipid | Harangues | of | falling | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 乏味 | 的 | 二 | 平淡 | 长篇大论 | 的 | 坠落 | 快速地 | 睡着了 | . |

从两场乏味无趣的长篇大论中昏昏欲睡。

[ðɪs] [mə'dʒestɪk] [siːn] [ɪz] [tuː] [ɪg'zæktli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

| This | majestic | Scene | is | too | exactly | copied | from | a | Trial | at | the | Old | Bailey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄伟 | 场景 | 是 | 也 | 确切地 | 复制 | 从 | 一个 | 审判 | 在 | 这 | 老的 | 贝利 | , |

这幅气势恢宏的场景完全照搬了老贝利刑事法庭的审判画面。

[tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

| to | have | even | the | Merit | of | Originality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 甚至 | 这 | 优点 | 的 | 独创性 | . |

甚至具备原创性这一优点。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lenətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [baɪ]

| And | indeed | it | is | to | the | Lenity | of | the | King | of | Portugal | that | we | owe | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 它 | 是 | 到 | 这 | 宽容 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 葡萄牙 | 那 | 我们 | 欠 | 经过 |

[fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [pleɪ] .

| far | the | greater | Part | of | this | amazing | Play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 惊人的 | 玩 | . |

事实上，我们之所以能有如此精彩的戏剧，很大程度上要归功于葡萄牙国王的宽容。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lets] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekts] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| The | good | Man | lets | his | rebellious | Subjects | out | of | Prison | to | chat | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | 让我们 | 他的 | 叛逆的 | 主题 | 出去 | 的 | 监狱 | 到 | 聊天 | 和 | 他 | , |

这位仁慈的君主将他那些叛逆的臣民从监狱里放出来，与他交谈。

[wen] [ə; eɪ]['waɪzər] ['mɑːnərk] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [kloʊz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['njʊget] .

| when | a | wiser | Monarch | would | have | kept | them | close | confined | in | Newgate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 更明智 | 君主 | 会 | 有 | 保留 | 他们 | 关闭 | 受限 | 在 | 纽盖特 | . |

如果换作一位更明智的君主，他就会把他们严加看管，关押在纽盖特监狱。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs]['mɪstər] . [ 'gærik ] [ə'loʊn] ,

| The | incomparable | Action | of | that | universal | Genius | Mr | . | Garrick | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无与伦比 | 行动 | 的 | 那 | 普遍的 | 天才 | 先生 | . | 加里克 | 独自的 | , |

那位全能天才加里克先生的无与伦比的行动，

[seɪvd] [ðɪs] [ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

| saved | this | Act | from | the | Damnation | it | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 这 | 行为 | 从 | 这 | 诅咒 | 它 | 应得的 | . |

这部法案免于遭受它应得的惩罚。

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] , ['kærid] [ðə; ði][oʊld] ['doʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'krɛpɪd]

| Had | not | he | , | like | a | second | Æneas | , | carried | the | old | doating | and | decrepid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 他 | , | 喜欢 | 一个 | 第二 | 埃涅阿斯 | , | 携带 | 这 | 老的 | 沉迷 | 和 | 衰老的 |

['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Father | on | his | Back | , |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 在 | 他的 | 后退 | , |

如果他没有像第二个埃涅阿斯一样，背着那位年迈体衰、愚昧无知的父亲，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

| he | must | have | lain | by | the | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 莱恩 | 经过 | 这 | 方式 | . |

他一定躺在路边。

[ðoʊ] - [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [siːmd] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]

| Tho | ' | we | must | observe | another | Character | in | this | Play | seemed | better | suited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 我们 | 必须 | 观察 | 其他 | 特点 | 在 | 这 | 玩 | 似乎 | 更好的 | 适合 | 到 |

[ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['æktər] .

| the | Impetuosity | and | Fire | of | this | Actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲动 | 和 | 火 | 的 | 这 | 演员 | . |

不过我们必须注意到，这部剧中的另一个角色似乎更适合这位演员的冲动和热情。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][smaɪl][æt; ət][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['meri][wæg][ɪn][ðə; ði][pɪt],

| We | could | not | but | smile | at | the | Humour | of | a | merry | Wag | in | the | Pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 但 | 微笑 | 在 | 这 | 幽默 | 的 | 一个 | 欢乐 | 摇摆 | 在 | 这 | 坑 | , |

我们不禁被坑里那位快乐赌徒的幽默逗笑了。

[huː][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['taɪərsəm]['pliːdɪŋz],

| who | at | the | Conclusion | of | one | of | the | most | tiresome | Pleadings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 结论 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人厌烦 | 诉状 | , |

在最令人厌烦的诉讼程序结束后，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'griː][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][kɔːld][aʊt], ['ɑːnkɔːr], ['ɑːnkɔːr].

| with | some | Degree | of | Impatience | and | Emotion | called | out | , | Encore | , | encore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 程度 | 的 | 不耐烦 | 和 | 情感 | 称为 | 出去 | , | 安可 | , | 安可 | . |

带着些许不耐烦和激动，喊道："安可，安可！"

[ɪn][ðə; ði][fɪfθ][ækt][wiː; wi][wɜːr; wər][meltid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][tuː][jʌŋ]['tʃɪldrən][wɪtʃ]

| In | the | fifth | Act | we | were | melted | with | the | Sight | of | two | young | Children | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 行为 | 我们 | 是 | 融化 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 二 | 年轻的 | 孩子们 | 哪个 |

[ðə; ði][kɪŋ][ɪm'breɪst],

| the | King | embraced | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 拥抱 | , |

第五幕中，国王拥抱两个幼童的场景令我们感动不已。

[wɪtʃ][ðə; ði][prɪns][ɪm'breɪst], [wɪtʃ]['elvaɪrə][ɪm'breɪst].

| which | the | Prince | embraced | , | which | Elvira | embraced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 王子 | 拥抱 | , | 哪个 | 埃尔维拉 | 拥抱 | . |

王子拥抱了它，艾薇拉也拥抱了它。

['mɪstər]. ['ædɪsən][ɪn][ðə; ði] 44th [noʊ]. [ʌv; əv][ðə; ði]['spektetər],

| Mr | . | Addison | in | the | 44th | No | . | of | the | Spectator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 艾迪生 | 在 | 这 | 44th | 不 | . | 的 | 这 | 旁观者 | , |

艾迪生先生在《旁观者》杂志第44期上发表文章

[hæz; həz][sʌm; səm][ ri'maːks ][soʊ][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd]['laɪvli][ɑːn][ðə; ði]['præktɪs][ʌv; əv][ˌɪntrə'dusɪŋ]

| has | some | Remarks | so | judicious | and | lively | on | the | Practice | of | introducing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 评论 | 所以 | 明智的 | 和 | 热闹 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 介绍 |

['tʃɪldrən][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ],

| Children | on | the | Stage | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 这 | 阶段 | , |

他对儿童舞台表演的实践提出了一些非常精辟生动的评论。

[ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][beg][liːv][tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði]['pæsɪdʒ].

| that | we | must | beg | leave | to | transcribe | the | Passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 求 | 离开 | 到 | 录制 | 这 | 通道 | . |

我们必须请求允许才能誊写这段文字。

" [ə; eɪ][dɪs'kɑːnsələt]['mʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][hænd], [hæz; həz]['friːkwəntli][drɔːn]

| " | A | disconsolate | Mother | with | a | Child | in | her | Hand | , | has | frequently | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 沮丧的 | 母亲 | 和 | 一个 | 孩子 | 在 | 她 | 手 | , | 有 | 频繁地 | 绘制 |

[kəm'pæʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːdiəns],

| Compassion | from | the | Audience | , |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 从 | 这 | 观众 | , |

"一位怀抱孩子的悲痛欲绝的母亲，常常博得观众的同情。"

[ænd; ənd][hæz; həz]['ðerfɔːr][geɪnd][ə; eɪ][pleɪs][ɪn]['sevrəl]['trædʒədi];

| and | has | therefore | gained | a | Place | in | several | Tragedies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 所以 | 获得 | 一个 | 地方 | 在 | 一些 | 悲剧 | ; |

因此，它在几部悲剧中都占有一席之地；

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['raɪtər][huː][əb'zɜːrvd][haʊ][ðɪs][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['ʌðər][pleɪz],

| a | modern | Writer | who | observed | how | this | had | taken | in | other | Plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现代的 | 作家 | WHO | 观察到 | 如何 | 这 | 有 | 已采取 | 在 | 其他 | 演出 | , |

一位现代作家观察到，这种现象也体现在其他戏剧作品中。

['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'stres] ,

| being | resolved | to | double | the | Distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已解决 | 到 | 双倍的 | 这 | 痛苦 | , |

决心加倍加剧苦难，

[ænd; ənd] [melt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [dʌn] ,

| and | melt | his | Audience | twice | as | much | as | those | before | him | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熔化 | 他的 | 观众 | 两次 | 作为 | 很多 | 作为 | 那些 | 前 | 他 | 有 | 完毕 | , |

并使他的听众比之前的听众更加感动，效果加倍。

[brɔːt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

| brought | a | Princess | on | the | Stage | with | a | little | Boy | in | one | Hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 公主 | 在 | 这 | 阶段 | 和 | 一个 | 小的 | 男生 | 在 | 一 | 手 | , |

她一手牵着小男孩，把一位公主带上了舞台。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | a | Girl | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边是一个女孩。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['poʊət] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [aʊt] - [raɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

| A | third | Poet | being | resolved | to | out | - | write | all | his | Predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 诗人 | 存在 | 已解决 | 到 | 出去 | - | 写 | 全部 | 他的 | 前任 | , |

第三位诗人决心超越他所有的前辈，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌɪntrə'duːst] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ;

| a | few | Years | ago | introduced | three | Children | with | great | Success | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 介绍 | 三 | 孩子们 | 和 | 伟大的 | 成功 | ; |

几年前，我成功地引进了三个孩子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk]

| and | as | I | am | informed | a | young | Gentleman | who | is | fully | determined | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 是 | 知情的 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | WHO | 是 | 完全 | 决定 | 到 | 休息 |

[ðə; ði] [moʊst] ['ɑːbdərət] [hɑːrt] ,

| the | most | obdurate | Heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 顽固的 | 心 | , |

据我所知，有一位年轻绅士决心要打碎最顽固的心。

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz]

| has | a | Tragedy | by | him | where | the | first | Person | that | appears | on | the | Stage | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 悲剧 | 经过 | 他 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 人 | 那 | 出现 | 在 | 这 | 阶段 | 是 |

[æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['wɪdoʊ] ,

| an | afflicted | Widow | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 受苦的 | 寡妇 | , |

他创作了一部悲剧，其中第一个出现在舞台上的人物是一位受苦的寡妇。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| in | her | mourning | Weeds | , | with | half | a | dozen | fatherless | Children | attending | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 丧 | 杂草 | , | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 无父 | 孩子们 | 参加 | 她 | , |

她身穿丧服，有六个失去父亲的孩子陪伴在她身边。

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

| like | those | that | usually | hang | about | the | Figure | of | Charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 那 | 通常 | 悬挂 | 关于 | 这 | 数字 | 的 | 慈善 | . |

就像那些经常在慈善雕像周围闲逛的人一样。

[ðʌs] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] [bɪ'kʌm] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['fɔːlɪŋ]

| Thus | several | Incidents | that | are | beautiful | in | a | good | Writer | become | ridiculous | by | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一些 | 事件 | 那 | 是 | 美丽的 | 在 | 一个 | 好的 | 作家 | 变得 | 荒谬的 | 经过 | 坠落 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

| into | the | Hands | of | a | bad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 坏的 | 一 | . |

因此，一些在优秀作家笔下优美的情节，落入拙劣作家之手后，就会变得荒谬可笑。

" [wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mælək] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

| " | We | would | suggest | to | Mr | . | Malloch | the | useful | Hint | of | introducing | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 建议 | 到 | 先生 | . | 马洛赫 | 这 | 有用 | 暗示 | 的 | 介绍 | 在 | 一些 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [prə'dʌkʃənz] ,

| of | his | future | Productions | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 未来 | 作品 | , |

“我们建议马洛赫先生在未来的一些作品中引入这个有用的技巧，

[ðə; ði] [hoʊl] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| the | whole | Foundling | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 弃儿 | 医院 | , |

整个弃婴医院，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] ['peɪntɪd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

| which | with | a | well | painted | Scene | of | the | Edifice | itself | would | certainly | call | forth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 和 | 一个 | 出色地 | 绘 | 场景 | 的 | 这 | 大厦 | 本身 | 会 | 当然 | 称呼 | 前进 | 这 |

['wɔrməst] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

| warmest | Tears | of | Pity | , |
|---|---|---|---|---|
| 最温暖 | 眼泪 | 的 | 遗憾 | , |

如果配上一幅描绘建筑本身的精美画作，一定会唤起人们最深切的怜悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtɘəst] [ i'məuʃənz ][ʌv; əv] [dɪ'stres] ;

| and | the | bitterest | Emotions | of | Distress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最苦涩的 | 情绪 | 的 | 痛苦 | ; |

以及最痛苦的悲伤情绪；

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['beɪbz]

| especially | when | we | consider | that | many | of | the | Parents | of | these | unfortunate | Babes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 我们 | 考虑 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 父母 | 的 | 这些 | 不幸 | 宝贝们 |

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ spek'teitəs ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [si:n] .

| would | probably | be | Spectators | of | this | interesting | Scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 大概 | 是 | 观众 | 的 | 这 | 有趣的 | 场景 | . |

尤其是考虑到这些不幸婴儿的许多父母很可能将成为这有趣场景的旁观者。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪz][æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]

| The | Conclusion | of | the | Piece | is | as | abrupt | as | the | other | Parts | of | it | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 的 | 这 | 片 | 是 | 作为 | 突然 | 作为 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 它 | 是 |

[əb'sɜ:rd] .

| absurd | . |
|---|---|
| 荒诞 | . |

文章的结尾和文章的其他部分一样荒诞突兀。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ges] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] [əd'ministəd]

| We | should | be | much | at | a | Loss | to | guess | by | whom | the | Poison | is | administered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 很多 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 猜测 | 经过 | 谁 | 这 | 毒 | 是 | 管理 |

[tu:; tə][el'vaɪrə] ,

| to | Elvira | , |
|---|---|---|
| 到 | 埃尔维拉 | , |

我们实在难以猜测是谁给艾薇拉下了毒。

[wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t]['eɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʒektʃəz] [baɪ][ðə; ði] [ʃru:d] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

| were | we | not | aided | in | our | Conjectures | by | the | shrewd | Suspicions | which | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不是 | 协助 | 在 | 我们的 | 猜想 | 经过 | 这 | 精明 | 怀疑 | 哪个 | 这 | 国王 |

,

,

,

国王敏锐的怀疑难道没有帮助我们做出推测吗？

[ðoʊ] - ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , [si:mz] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| tho | ' | otherwise | a | very | loving | Husband | , | seems | to | entertain | of | his | Wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 否则 | 一个 | 非常 | 爱 | 丈夫 | , | 似乎 | 到 | 招待 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

虽然他平时是一位非常爱妻子的丈夫，但似乎对妻子很冷漠。

[ə'pɑːn][maɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ɪf] ['gɪlti] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [poʊ'etɪkl]['dʒʌstɪs]
**Upon** **my** **regreting** **that** **her** **Majesty** **,** **if** **guilty** **,** **should** **escape** **without** **poetical** **Justice**
之上 我的 后悔 那 她 威严 , 如果 有罪的 , 应该 逃脱 没有 诗意的 正义
[æt; ət] [liːst] ,
**at** **least** **,**
在 至少 ,

我感到遗憾的是，如果女王陛下有罪，她至少应该得到公正的惩罚。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**a** **Gentleman** **who** **sat** **behind** **me** **,** **a** **Friend** **as** **I** **supposed** **of** **the**
一个 绅士 WHO 卫星 在后面 我 , 一个 朋友 作为 我 据称 的 这
['ɔːθər] ,
**Author** **,**
作者 ,

坐在我身后的一位先生，我猜想他是作者的朋友。

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hɜː; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɑːrs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt]
**assured** **me** **her** **Punishment** **was** **reserved** **for** **the** **Farce** **,** **which** **for** **that**
保证 我 她 惩罚 曾是 预订的 为了 这 闹剧 , 哪个 为了 那
['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ,
**Purpose** **was** **,**
目的 曾是 ,

向我保证，她的惩罚是为这场闹剧准备的，而这场闹剧的目的正是如此。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] . [ [siː] ]
**contrary** **to** **Custom** **,** **added** **to** **the** **Play** **.** **[** **C** **]**
相反 到 风俗 , 额外 到 这 玩 . [ C ]

与自定义相反，添加到播放中。[C]

[ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'striːm] [pɑːrts][ʌv; əv]['noʊvə]
**Though** **in** **general** **this** **Tragedy** **is** **colder** **than** **the** **most** **extreme** **Parts** **of** **Nova**
尽管 在 一般的 这 悲剧 是 更冷 比 这 最多 极端 部分 的 新星
['zɛmblə] , [ [diː] ]
**Zembla** **,** **[** **D** **]**
泽姆布拉 , [ D ]

虽然总的来说，这场悲剧比新地岛最极端的地区还要寒冷，[D]

[jet] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɔːr] [gloʊ]
**yet** **we** **now** **and** **then** **feel** **a** **Warmth** **,** **but** **it** **is** **such** **a** **Warmth** **or** **Glow**
然而 我们 现在 和 然后 感觉 一个 温暖 , 但 它 是 这样的 一个 温暖 或者 辉光
['ræðər] ,
**rather** **,**
相当 ,

然而，我们偶尔会感到一丝温暖，但那是一种温暖，或者说是一种光芒。

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
**as** **is** **sometimes** **produced** **by** **the** **Handling** **of** **Snow** **.**
作为 是 有时 生产 经过 这 处理 的 雪 .

例如，在处理积雪时有时会产生这种情况。

[bæd][æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] , [jet] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [naɪts] :
**Bad** **as** **this** **Play** **is** **,** **yet** **will** **the** **Author** **have** **the** **Profits** **of** **his** **Three** **Nights** **:**
坏的 作为 这 玩 是 , 然而 将要 这 作者 有 这 利润 的 他的 三 夜晚 :

尽管这部剧很糟糕，但作者还是能从这三晚的演出中获得收益：

[fjuː] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] ['hævɪŋ] ['iːðər] [teɪst] [ɔːr]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
**Few** **on** **the** **First** **Night** **having** **either** **Taste** **or** **Spirit** **to** **express** **their** **Disapprobation** **.**
很少 在 这 第一的 夜晚 拥有 任何一个 品尝 或者 精神 到 表达 他们的 非难 .

第一晚，几乎没有人有品位或精神去表达他们的不满。

[laɪk] [ðə; ði] ['ræskəlz] [huː] ['plʌndəd] ['lɪzbən] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,

| Like | the | Rascals | who | plundered | Lisbon | after | the | Earthquake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 无赖 | WHO | 掠夺 | 里斯本 | 后 | 这 | 地震 | , |

就像地震后洗劫里斯本的那些恶棍一样，

['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['mælək] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['gɪnɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

| Mr | . | David | Malloch | will | extract | Guineas | out | of | Rubbish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 大卫 | 马洛赫 | 将要 | 提炼 | 几内亚 | 出去 | 的 | 垃圾 | . |

大卫·马洛克先生能从垃圾堆里淘到金币。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .

| We | shall | now | give | , | in | a | few | Words | , | the | Quintessence | of | this | Play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 现在 | 给 | , | 在 | 一个 | 很少 | 字 | , | 这 | 精华 | 的 | 这 | 玩 | . |

现在，我们将用寥寥数语概括这部戏剧的精髓。

['mɔnəks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

| Monarchs | ought | to | be | just | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 君主 | 应该 | 到 | 是 | 只是 | . |

君主应当公正。

['hɪroʊz] [ɑːr; ər][bæd][men] .

| Heroes | are | bad | Men | . |
|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 是 | 坏的 | 男人 | . |

英雄都是坏人。

['hʌzbəndz] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] , [waɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

| Husbands | ought | to | die | for | their | Wives | , | Wives | for | their | Husbands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫们 | 应该 | 到 | 死 | 为了 | 他们的 | 妻子们 | , | 妻子们 | 为了 | 他们的 | 丈夫们 | . |

丈夫应该为妻子而死，妻子也应该为丈夫而死。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

| We | ought | to | govern | our | Passions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 治理 | 我们的 | 激情 | . |

我们应该克制自己的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ɔːl] [ə'laɪk] .

| And | the | Sun | shines | on | all | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 全部 | 同样 | . |

太阳平等地照耀着每一个人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ ri'maːks ] [fɔːrm][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'temptəbl] [piːs] .

| A | few | of | these | new | Remarks | form | the | Sum | total | of | this | contemptible | Piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这些 | 新的 | 评论 | 形式 | 这 | 和 | 全部的 | 的 | 这 | 可鄙 | 片 | . |

这些新评论中的几条构成了这篇卑劣文章的全部内容。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['epɪlɔːg] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] ,

| After | the | Play | we | were | entertained | with | an | Epilogue | fraught | with | Humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 玩 | 我们 | 是 | 娱乐 | 和 | 一个 | 结语 | 充满危机 | 和 | 幽默 | , |

[ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

| and | spoken | with | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 和 | 精神 | . |

戏剧结束后，我们欣赏了一段充满幽默和活力的尾声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɑːd] ,

| There | was | a | Simile | of | a | Bundle | of | Twigs | formed | into | a | Rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 明喻 | 的 | 一个 | 捆 | 的 | 树枝 | 形成 | 进入 | 一个 | 杆 | , |

这里有一个比喻，把一捆树枝捆成一根棍子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [mæləks] [ə'rɪdʒən(ə)l]

| which | seemed | to | convey | a | delicate | Allusion | to | Mr | . | Malloch's | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 传达 | 一个 | 精美的 | 典故 | 到 | 先生 | . | 马洛赫的 | 原来的 |

[prə'feʃ(ə)n] ,

| Profession | , |
|---|---|
| 职业 | , |

这似乎巧妙地暗示了马洛克先生最初的职业。

[ [iː] ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm]

| [ | E | ] | and | some | of | the | Lines | contained | an | exquisite | and | severe | Criticism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | E | ] | 和 | 一些 | 的 | 这 | 线条 | 包含 | 一个 | 精美的 | 和 | 严重 | 批评 |

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] .

| on | the | Play | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玩 | 本身 | . |

[E] 其中一些台词包含了对戏剧本身的精辟而严厉的批评。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Amidst | all | the | harshness | inspired | by | a | real | Feeling | of | the | Dulness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 全部 | 这 | 严厉 | 灵感 | 经过 | 一个 | 真实的 | 感觉 | 的 | 这 | 沉闷 | 的 | 这 |

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,

| Composition | itself | , |
|---|---|---|
| 作品 | 本身 | , |

在所有这些由对作品本身乏味的真实感受所引发的尖锐情绪之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'plɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| it | would | be | unjust | not | to | bestow | the | highest | Applause | on | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不公正 | 不是 | 到 | 赐给 | 这 | 最高 | 掌声 | 在 | 这 | 主要的 |

[pər'fɔːrmərz] ,

| Performers | , |
|---|---|
| 表演者 | , |

如果不对主要表演者给予最高的掌声，那将是不公平的。

[baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [huːz] ['ækʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [dʌlnis] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['rendərd] [rɪ'spektəbl] .

| by | the | Energy | of | whose | Action | even | Dulness | was | sometimes | rendered | respectable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 活力 | 的 | 谁 | 行动 | 甚至 | 沉闷 | 曾是 | 有时 | 渲染 | 可敬 | . |

凭借他强大的行动力，即使是平庸之辈有时也能变得值得尊敬。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [greɪt] ['tælənts][soʊ] ['veri] [ɪl] [ɪm'plɔɪd] .

| We | were | sorry | to | find | such | great | Talents | so | very | ill | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 对不起 | 到 | 寻找 | 这样的 | 伟大的 | 天赋 | 所以 | 非常 | 患病的 | 受雇 | . |

我们很遗憾地发现，如此优秀的人才却没有得到应有的重视。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evri] [aɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| The | melting | Tones | of | a | Cibber | should | make | every | Eye | stream | with | Tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 融化 | 音调 | 的 | 一个 | 密码 | 应该 | 制作 | 每一个 | 眼睛 | 溪流 | 和 | 眼泪 | . |

Cibber 柔美的嗓音应该会让每个人热泪盈眶。

['prɪtʃɚd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['elɪveɪt] .

| Pritchard | should | always | elevate | . |
|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 应该 | 总是 | 提升 | . |

Pritchard应该始终追求进步。

[ 'gærik ] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

| Garrick | give | Strength | and | Majesty | to | the | Scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里克 | 给 | 力量 | 和 | 威严 | 到 | 这 | 场景 | . |

加里克为这场戏增添了力量和威严。

[let] [ˌjuː 'es] ['sɔːfn] [æt; ət][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɛlvɪdɛrə] ;

| Let | us | soften | at | the | keen | Distress | of | a | Belvidera | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 软化 | 在 | 这 | 敏锐的 | 痛苦 | 的 | 一个 | 贝尔维德拉 | ; |

让我们对贝尔维德拉的强烈痛苦心软吧；

[let]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
**let our Souls rise with the Dignity of an Elizabeth ;**
让 我们的 灵魂 上升 和 这 尊严 的 一个 伊丽莎白 ;

愿我们的灵魂以伊丽莎白的尊严升华；

[let][juː 'es]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪr] ;
**let us tremble at the wild Madness of a Lear ;**
让 我们 颤抖 在 这 荒野 疯狂 的 一个 李尔王 ;

让我们为李尔王的疯狂而战栗；

[ [ef] ] [bʌt; bət][let][juː 'es][nɑːt] [jɔːn] [æt; ət][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] .
**[ F ] but let us not Yawn at the Stupidity of uninteresting Characters .**
[ F ] 但 让 我们 不是 打哈欠 在 这 愚蠢 的 无聊 人物 .

[F] 但我们不要对无趣角色的愚蠢感到厌倦。

['faɪnɪs]
**FINIS**
结束

FINIS

[noʊts] [ɑːn] ['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz]
**NOTES ON CRITICAL STRICTURES**
笔记 在 批判的 狭窄

关于关键严格的说明

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

( [piː] . [faɪv] ) [ˌædvər'taɪzmənt] .
**( P . 5 ) Advertisement .**
( P . 5 ) 广告 .

（第 5 页）广告。

['dʒɑːnsənz]['dɪktəm][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] , - , ['ʌndər]
**Johnson's dictum first appeared in the abridgment of his dictionary , 1756 , under**
强生 格言 第一的 出现 在 这 删节 的 他的 字典 , - , 在下面
['eɪliəs] ,
**Alias ,**
别名 ,

约翰逊的这句格言最早出现在他1756年出版的词典节选本中，在"别名"一栏下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ; [æz; əz] ['mælɪt] ['eɪliəs] ['mæˌlɑːk]
**which he defined as " A Latin word signifying otherwise ; as Mallet alias Mallock**
哪个 他 定义 作为 " 一个 拉丁 单词 表示 否则 ; 作为 槌 别名 马洛克
; [ðæt] [ɪz] , ['ʌðərwaɪz] ['mæˌlɑːk] .
**; that is , otherwise Mallock .**
; 那 是 , 否则 马洛克 .

他将其定义为"一个拉丁词，意思是另一种意思；例如 Mallet alias Mallock；也就是说，另一种 Mallock。

" [ɪn] [fɔːr] ['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][mə'mɔriːəlz][ænd; ənd] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
**" In four places in his Memorials and Letters Relating to the History**
" 在 四 地方 在 他的 纪念碑 和 信件 相关 到 这 历史
[ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
**of Britain in the Reign of James**
的 英国 在 这 在位 的 詹姆斯

"在其《詹姆斯一世统治时期英国历史纪念文集》和《书信集》中，有四处提到詹姆斯一世统治时期英国历史。"

[ðə; ði][fɜːrst] ( - )
**the First ( 1762 )**
这 第一的 ( - )

第一部（1762 年）

['dælrɪmpəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mælɪt] " [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] " ;
**Dalrymple had given Mallet " his real name " ;**
达尔林普尔 有 给定 槌 " 他的 真实的 姓名 " ;

达尔林普尔给了马莱特"他的真名";

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pentid] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ ɪn'səːtɪd ] [ə; eɪ]
**he had repented after the sheets were printed and had inserted a**
他 有 悔改 后 这 纸张 是 打印 和 有 插入 一个
[ˌkɔːrɪ'dʒendəm] ,
**corrigendum ,**
更正 ,

报纸印刷后他表示后悔，并附上了更正声明。

" [fɔːr; fər] ['mæləlk] , [ɑːr] . ['mælɪt] , " [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .
**" For Malloch , r . Mallet , " which only made matters worse .**
" 为了 马洛赫 , r . 槌 , " 哪个 仅有的 制成 事情 更糟 .

"致 Malloch，r. Mallet"，这只会让事情变得更糟。

[siː] [ðə; ði] [jeɪl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ˌaɪ 'viː] .
**See The Yale Edition of Horace Walpole's Correspondence , iv .**
看 这 耶鲁大学 版 的 贺拉斯 沃尔波尔的 一致 , 四 .

参见《耶鲁大学版霍勒斯·沃波尔书信集》第四卷。

- [en] . - .
**78 n . 17 .**
- n . - .

78 n. 17。

['dælrɪmpəl] ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] ['dʒentli][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**Dalrymple chided the authors of Critical Strictures gently for using his name ,**
达尔林普尔 责备 这 作者 的 批判的 狭窄 轻轻地 为了 使用 他的 姓名 ,

达尔林普尔委婉地责备了《批判性限制》的作者们盗用他的名字，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [piːk] ( [eɪl'dʒeɪ]
**and said he was sorry for having thus yielded to a private pique ( LJ**
,
**,**
,

并表示他很抱歉因此屈服于个人私怨（LJ，

[piː] . - [en] . [sɪks] ) .
**p . 190 n . 6 ) .**
p . - n . 6 ) .

第 190 页脚注 6)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**But the matter remained of interest to him ,**
但 这 事情 剩余 的 兴趣 到 他 ,

但他仍然对此事很感兴趣。

[fɔːr; fər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [hiː; hi] [sent] ['dʒɑːnsən][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['mælɪts] ['ɜːrliɪst]
**for as late as 1783 he sent Johnson a copy of one of Mallet's earliest**
为了 作为 晚的 作为 - 他 发送 约翰逊 一个 复制 的 一 的 木槌的 最早
[prə'dʌkʃənz] ,
**productions ,**
作品 ,

直到1783年，他还给约翰逊寄了一份马莱特早期作品的拷贝。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] ( [laɪf] , [ˌaɪ 'viː] . - -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **title** | **-** | **page** | **of** | **which** | **bore** | **the** | **name** | **in** | **its** | **original** | **spelling** | **(** | **Life** | **,** | **iv** | **.** | **216** | **-** | | | |
| 这 | 标题 | - | 页 | 的 | 哪个 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 在 | 它是 | 原来的 | 拼写 | ( | 生活 | , | 四 | . | - | - | | | |

- ;

| | |
|---|---|
| **217** | **;** |
| - | ; |

其扉页上印有该名称的原始拼写（《生活》，第四卷，第216-217页；

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['praɪvət] ['pepərz][ʌv; əv][dʒeɪmz][ 'bɔzwəl ] . . . [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] . . . [ɑːr] . [eɪtʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **see** | **also** | **Private** | **Papers** | **of** | **James** | **Boswell** | **.** | **.** | **.** | **in** | **the** | **Collection** | **of** | **.** | **.** | **.** | **R** | **.** | **H** | **.** | | |
| 看 | 还 | 私人的 | 文件 | 的 | 詹姆斯 | 博斯韦尔 | . | . | . | 在 | 这 | 收藏 | 的 | . | . | . | 拉 | . | H | . | | |

['ɪʃəm] , [ ed ] .

| | | |
|---|---|---|
| **Isham** | **,** | **ed** | **.** |
| 伊沙姆 | , | 编辑 | . |

另见詹姆斯·博斯韦尔的私人文件……在……的收藏中，RH Isham 编辑。

['dʒefri] [ skɔt ] [ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . ['pɑːtəl] , - [vɑːlz] . , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , - - - , ['ɛks'viː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Geoffrey** | **Scott** | **and** | **F** | **.** | **A** | **.** | **Pottle** | **,** | **18** | **vols** | **.** | **,** | **Privately** | **Printed** | **,** | **1928** | **-** | **1934** | **,** | **xv** | **.** | |
| 杰弗里 | 斯科特 | 和 | F | . | 一个 | . | 波特尔 | , | - | 卷 | . | , | 私下 | 打印 | , | - | - | - | , | 十五 | . | |

- ) .

| | | |
|---|---|---|
| **208** | **)** | **.** |
| - | ) | . |

Geoffrey Scott 和 FA Pottle，18 卷，私人印刷，1928-1934 年，第 xv. 208 页）。

[ [biː] ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **[** | **B** | **]** | |
| [ | B | ] | |

[B]

( [piː] . - ) " [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [hjuːm] , [ɛs'kwɑɪər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **(** | **P** | **.** | **15** | **)** | **"** | **We** | **heard** | **it** | **once** | **asserted** | **by** | **David** | **Hume** | **,** | **Esq** | **.** | | | | | | |
| ( | P | . | - | ) | " | 我们 | 听到 | 它 | 一次 | 断言 | 经过 | 大卫 | 休谟 | , | 先生 | . | | | | | | |

（第 15 页）“我们曾听大卫·休谟先生断言过这一点。”

" [ɑːn][fɔːr][noʊ'vembər] - , [ɪn] [hjuːmz] [haʊs] [ɪn]['dʒeɪmzɪz] [kɔːrt] , ['edɪnbərə] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **On** | **4** | **November** | **1762** | **,** | **in** | **Hume's** | **house** | **in** | **James's** | **Court** | **,** | **Edinburgh** | **.** | | | | | | | | |
| " | 在 | 4 | 十一月 | - | , | 在 | 休谟的 | 房子 | 在 | 詹姆斯的 | 法庭 | , | 爱丁堡 | . | | | | | | | | |

“1762年11月4日，在爱丁堡詹姆斯法院休谟的家中。

" ['mɪstər] . ['mælɪt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bæd] ['trædʒədi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Mr** | **.** | **Mallet** | **has** | **written** | **bad** | **Tragedies** | **because** | **he** | **is** | **deficient** | **in** | **the** | | | | | | | | | |
| " | 先生 | . | 槌 | 有 | 书面 | 坏的 | 悲剧 | 因为 | 他 | 是 | 不足 | 在 | 这 | | | | | | | | | |

[pə'θetɪk] ,

| | |
|---|---|
| **pathetic** | **,** |
| 可怜的 | , |

“马莱特先生写出了糟糕的悲剧，因为他缺乏悲悯之心，

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **hence** | **it** | **is** | **doubted** | **if** | **he** | **is** | **the** | **Author** | **of** | **William** | **and** | **Margaret** | **.** | | | | | | | | |
| 和 | 因此 | 它 | 是 | 怀疑 | 如果 | 他 | 是 | 这 | 作者 | 的 | 威廉 | 和 | 玛格丽特 | . | | | | | | | | |

因此，人们怀疑他是否是《威廉与玛格丽特》的作者。

['mɪstər] . [hjuːm] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mælɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Hume** | **said** | **he** | **knew** | **people** | **who** | **had** | **seen** | **it** | **before** | **Mallet** | **was** | **born** | **.** | | | | | | | |
| 先生 | . | 休谟 | 说 | 他 | 知道 | 人们 | WHO | 有 | 已见 | 它 | 前 | 槌 | 曾是 | 出生 | . | | | | | | | |

休姆先生说，他认识一些人在马莱特出生前就见过它。

['ɜːˌskaɪn] [geɪv] [ə'nʌðər] [pruːf] , [vɪz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Erskine** | **gave** | **another** | **proof** | **,** | **viz** | **.** |
| 厄斯金 | 给予 | 其他 | 证明 | , | 即 | . |

厄斯金给出了另一个证明，即：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['edwɪn][ænd; ənd] ['emə] , [ə; eɪ]['bæləd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [nɑːt] [nɪr]
**that he has written Edwin and Emma , a Ballad in the same stile , not near**
那 他 有 书面 埃德温 和 艾玛 , 一个 民谣 在 这 相同的 风格 , 不是 靠近
[soʊ] [gʊd] .
**so good .**
所以 好的 .

他还写过一首风格类似的民谣《艾德温和艾玛》，但远不如这首好。

" [siː] ['praɪvət] ['pepərz] ( [æz; əz][ɪn][ðə; ði][noʊt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ) , [aɪ] . - - - ,
**" See Private Papers ( as in the note preceding this ) , i . 126 - 127 ,**
" 看 私人的 文件 ( 作为 在 这 笔记 前 这 ) , 我 . - - - ,

“参见私人文件（如前文所述），第一卷，第126-127页，

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] , - - - , [mə'grɔ] - [hɪl]
**or the Limited Edition of Boswell's London Journal , 1762 - 1763 , McGraw - Hill**
或者 这 有限的 版 的 博斯韦尔的 伦敦 杂志 , - - - , 麦格劳 - 爬坡道
[ænd; ənd] ['haɪnmən] , - , [piː] . - .
**and Heinemann , 1951 , p . 101 .**
和 海涅曼 , - , p . - .

或《博斯韦尔伦敦日记限量版，1762-1763》，麦格劳-希尔和海涅曼出版社，1951年，第101页。

[hjuːm] [ prəu'testid ] ['vɪgərəsli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] , [æt; ət] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv]
**Hume protested vigorously , though with good humor , at this breach of**
休谟 抗议 大力 , 尽管 和 好的 幽默 , 在 这 违反 的
['kɑːnfɪdəns] ,
**confidence ,**
信心 ,

休谟对这种背信弃义的行为提出了强烈抗议，但态度依然幽默。

[ænd; ənd][ 'bɔzwəl ] [roʊt] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [rɪ'plaɪ] ( [eɪl'dʒeɪ] , [piː'piː] . - - - , - - - ) .
**and Boswell wrote a flippant reply ( LJ , pp . 206 - 207 , 208 - 209 ) .**
和 博斯韦尔 写道 一个 轻浮的 回复 ( LJ , pp . - - - , - - - ) .

博斯韦尔写了一篇轻佻的回应（LJ，第 206-207 页，208-209 页）。

[ [siː] ]
**[ C ]**
[ C ]

[C]

( [piː] . - ) " . . .
**( P . 20 ) " . . .**
( P . - ) " . . .

（第 20 页）“.....

[hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːrs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]
**her Punishment was reserved for the Farce , which for that Purpose was**
她 惩罚 曾是 预订的 为了 这 闹剧 , 哪个 为了 那 目的 曾是
, ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
**, contrary to Custom ,**
, 相反 到 风俗 ,

她的惩罚是为这场闹剧准备的，为此，这场闹剧违反了惯例，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
**added to the Play .**
额外 到 这 玩 .

已添加到剧目中。

" [stɑːk] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['æftəˌpis] ,
**" Stock plays were always followed by an afterpiece ,**
" 库存 演出 是 总是 随后 经过 一个 余音 ,

“股票剧之后总会有一部续集，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æftəˌpis] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][rʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
**but** **the** **afterpiece** **was** **in** **most** **cases** **omitted** **during** **the** **first** **run** **of** **a**
但 这 余音 曾是 在 最多 案例 省略 期间 这 第一的 跑步 的 一个
[nuː] [pleɪ] .
**new** **play** **.**
新的 玩 .

但大多数情况下，新剧首演时都会省略余奏部分。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**For** **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

['mɪsɪz] . ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'skʌvəri] ['oʊpənd][θriː] ['februeri] - [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ten] [naɪts] [bɪ'fɔːr]
**Mrs** **.** **Sheridan's** **Discovery** **opened** **3** **February** **1763** **and** **ran** **for** **ten** **nights** **before**
太太 . 谢里丹的 发现 打开 3 二月 - 和 跑 为了 十 夜晚 前
[æn; ən] ['æftəˌpis] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
**an** **afterpiece** **was** **added** **.**
一个 余音 曾是 额外 .

《谢里丹夫人的发现》于 1763 年 2 月 3 日首演，连续上演十晚后加演了一场。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][el'vaɪrə][ʌp][tuː; tə] - ['dʒænjueri][wɜːr; wər][æz; əz]['fɑːloʊz] : -
**The** **afterpieces** **presented** **with** **Elvira** **up** **to** **27** **January** **were** **as** **follows** **:** **19**
这 后续作品 呈现 和 埃尔维拉 向上 到 - 一月 是 作为 跟随 : -
['dʒænjueri] ,
**January** **,**
一月 ,

截至1月27日，与艾薇拉一同展出的展品如下：1月19日，

[ðə; ði] [meɪl] [koʊ'ket] ( [ 'gærik ] ) ; - ['dʒænjueri] , [haɪ] [laɪf] [bɪ'loʊ] [sterz] ( ['taʊnli] ) ; -
**The** **Male** **Coquette** **(** **Garrick** **)** **;** **20** **January** **,** **High** **Life** **Below** **Stairs** **(** **Townley** **)** **;** **21**
这 男性 卖弄风情的人 ( 加里克 ) ; - 一月 , 高的 生活 以下 楼梯 ( 汤利 ) ; -
['dʒænjueri] ,
**January** **,**
一月 ,

《男扮女装》（加里克）；1月20日，《楼下的奢华生活》（汤利）；1月21日，

[oʊld][meɪd] ( ['mɜːrfi] ) ; - ['dʒænjueri] , ['kæθərin] [ænd; ənd][pə'truːʃiˌoʊ] ( ['gærɪks] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n]
**Old** **Maid** **(** **Murphy** **)** **;** **22** **January** **,** **Catharine** **and** **Petruchio** **(** **Garrick's** **adaptation**
老的 女佣 ( 墨菲 ) ; - 一月 , 凯瑟琳 和 彼特鲁乔 ( 加里克的 适应
[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] ;
**of** **Shakespeare's** **Taming** **of** **the** **Shrew** **;**
的 莎士比亚的 驯服 的 这 泼妇 ;

老处女（墨菲）；1月22日，凯瑟琳和彼特鲁乔（加里克改编自莎士比亚的《驯悍记》；

- ['dʒænjueri] , [haɪ] [laɪf] [bɪ'loʊ] [sterz] ; - ['dʒænjueri] , ['kæθərin] [ænd; ənd][pə'truːʃiˌoʊ] ; -
**24** **January** **,** **High** **Life** **Below** **Stairs** **;** **26** **January** **,** **Catharine** **and** **Petruchio** **;** **27**
- 一月 , 高的 生活 以下 楼梯 ; - 一月 , 凯瑟琳 和 彼特鲁乔 ; -
['dʒænjueri] , ['edgər][ænd; ənd]['emiliːn, -lain] ( ['hɔːksˌwɜːθ] ) .
**January** **,** **Edgar** **and** **Emmeline** **(** **Hawkesworth** **)** **.**
一月 , 埃德加 和 艾米琳 ( 霍克斯沃思 ) .

1 月 24 日，《楼下的上流生活》；1 月 26 日，《凯瑟琳和彼特鲁乔》；1 月 27 日，《埃德加和艾米琳》（霍克斯沃思）。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['prɪtʃɝd] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][el'vaɪrə] ,
**But** **Mrs** **.** **Pritchard** **,** **who** **played** **the** **Queen** **in** **Elvira** **,**
但 太太 . 普里查德 , WHO 玩 这 女王 在 埃尔维拉 ,

但是，在《艾薇拉》中扮演女王的普里查德夫人

[siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ,
**seems** **not** **to** **have** **appeared** **in** **any** **of** **these** **afterpieces** **,**
似乎 不是 到 有 出现 在 任何 的 这些 后续作品 ,

似乎没有出现在这些后续作品中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪnz][ə; eɪ][kwi:n] ( ['du:gəld] [mək'mɪlən] , ['drjəri] [leɪn]
**and no one of them contains a queen ( Dougald MacMillan , Drury Lane**
和 不 一 的 他们 包含 一个 女王 ( 道格尔德 麦克米伦 , 德鲁里 车道
['kælɪndər] ,
**Calendar ,**
日历 ,

而且它们之中没有一个包含女王（Dougald MacMillan，《德鲁里巷日历》），

- - - , ['klærəndən] [pres] , - , [pi:'pi:] . - , - , - , - , - , - ) .
**1747 - 1776 , Clarendon Press , 1938 , pp . 94 , 217 , 239 , 260 , 282 , 297 ) .**
- - - , 克拉伦登 按 , - , pp . - , - , - , - , - , - ) .

1747-1776，克拉伦登出版社，1938 年，第 94、217、239、260、282、297 页）。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪf][ðə; ði][dʒest][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]
**Furthermore , if the jest could be understood only with reference to a**
此外 , 如果 这 笑话 可以 是 理解 仅有的 和 参考 到 一个
[pər'tɪkjələr] [fɑ:rs] ,
**particular farce ,**
特别的 闹剧 ,

此外，如果这个笑话只能参照某个特定的闹剧才能理解，

[ðæt] [fɑ:rs] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] .
**that farce would surely have been named .**
那 闹剧 会 一定 有 到过 命名 .

那场闹剧肯定会被命名。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][keɪs] [wer] [les] [ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [ɪr] .
**This is no doubt a case where less is meant than meets the ear .**
这 是 不 怀疑 一个 案件 在哪里 较少的 是 意思是 比 满足 这 耳朵 .

毫无疑问，这是一个言不由衷的例子。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mælɪts] [pleɪ][ɪz]['bædli] [kən'strʌktɪd] ,
**The authors are merely saying that Mallet's play is badly constructed ,**
这 作者 是 仅仅 说 那 木槌的 玩 是 糟糕 建造 ,

作者们只是指出马莱的剧本结构糟糕。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['trædʒədi]['ɛndz]
**and is so ridiculous generally that no one will know when the tragedy ends**
和 是 所以 荒谬的 一般来说 那 不 一 将要 知道 什么时候 这 悲剧 结束
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:rs] [bɪ'gɪnz] .
**and the farce begins .**
和 这 闹剧 开始 .

而且通常情况下，剧情荒诞不经，以至于没有人会知道悲剧何时结束，闹剧何时开始。

[ [di:] ]
**[ D ]**
[ D ]

[D]

( [pi:] . - ) " [ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [pɑ:rts]
**( P . 21 ) " Though in general this Tragedy is colder than the most extreme Parts**
( P . - ) " 尽管 在 一般的 这 悲剧 是 更冷 比 这 最多 极端 部分
[ʌv; əv]['noʊvə] ['zɛmblə] . . .
**of Nova Zembla . . .**
的 新星 泽姆布拉 . . .

（第21页）“虽然总的来说，这场悲剧比新地岛最极端的地区还要寒冷……”

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]
" This is perhaps the only passage in Critical Strictures that can be attributed
" 这 是 也许 这 仅有的 通道 在 批判的 狭窄 那 能 是 归因于
[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔːθəz] .
with certainty to one of the three authors .
和 肯定 到 一 的 这 三 作者 .

"这或许是《批判性限制》中唯一一段可以确定出自三位作者之一的文字。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ɪz] ['dɛmpstərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [el'vaɪrə]
The remark is Dempster's , and had been made some time before Elvira
这 评论 是 邓普斯特的 , 和 有 到过 制成 一些 时间 前 埃尔维拉
[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ;
was presented ;
曾是 呈现 ;

这句话是邓普斯特说的，是在埃尔维拉出场之前一段时间说的；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli][tuː; tə]['dʒɑːnsənz][ai'riːn] .
in fact , he had applied it originally to Johnson's Irene .
在 事实 , 他 有 应用 它 起初 到 强生 艾琳 .

事实上，他最初是将这个概念应用到约翰逊的《艾琳》中的。

[siː] [eɪl'dʒeɪ] , [piː'piː] . - , - .
See LJ , pp . 69 , 306 .
看 LJ , pp . - , - .

参见 LJ，第 69、306 页。

[ [iː] ]
[ E ]
[ E ]

[E]

( [piː] . - ) " . . . [ə; eɪ]['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɑːd] . . .
( P . 22 ) " . . . a Simile of a Bundle of Twigs formed into a Rod . . .
( P . - ) " . . . 一个 明喻 的 一个 捆 的 树枝 形成 进入 一个 杆 . . .

（第22页）".....将一束树枝捆成一根杆子的比喻....."

['mɪstər] . [mæləks] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] . . .
Mr . Malloch's original Profession . . .
先生 . 马洛赫的 原来的 职业 . . .

马洛克先生最初的职业.....

" ['gærɪks] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][el'vaɪrə][kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
" Garrick's epilogue to Elvira contains the following lines :
" 加里克的 结语 到 埃尔维拉 包含 这 下列的 线条 :

加里克在《艾薇拉》的后记中包含以下几行：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɪtɪk] [wɪl] [nɑːt] [fraʊn] , [lʊk] [bɪg] ,
A single critick will not frown , look big ,
一个 单身的 评论家 将要 不是 皱眉 , 看 大的 ,

一个批评家不会皱眉，也不会显得自大，

['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][twɪg] ,
Harmless and pliant as a single twig ,
无害 和 柔韧的 作为 一个 单身的 枝条 ,

像一根小树枝一样无害且柔软，

[bʌt; bət] [kraʊdɪd] [hɪr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt] [ɑːd] ,
But crouded here they change , and ' tis not odd ,
但 拥挤的 这里 他们 改变 , 和 - 的 不是 奇怪的 ,

但在这里人多拥挤，他们就变了，这并不奇怪。

[fɔːr; fər] [twɪgz] [wen] ['bʌndəld] [ʌp] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɑːd] .

| For | twigs | when | bundled | up | , | become | a | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 树枝 | 什么时候 | 捆绑式 | 向上 | , | 变得 | 一个 | 杆 | . |

树枝捆在一起就能变成一根杆子。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mælɪts] ['duːtiz] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒænɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

| One | of | Mallet's | duties | , | when | he | was | janitor | of | the | High | School | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 木槌的 | 职责 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 清洁工 | 的 | 这 | 高的 | 学校 | 的 |

['edɪnbərə] ,

| Edinburgh | , |
|---|---|
| 爱丁堡 | , |

马莱特在担任爱丁堡高中的看门人时，他的职责之一是：

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] , ['iːðər] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

| had | been | to | assist | in | the | floggings | , | either | by | applying | the | instrument | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 到 | 协助 | 在 | 这 | 鞭笞 | , | 任何一个 | 经过 | 申请 | 这 | 乐器 | 的 |

['pʌnɪʃmənt] [hɪm'self] ( [siː] [eɪl'dʒeɪ] ,

| punishment | himself | ( | see | LJ | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 他自己 | ( | 看 | LJ | , |

曾参与协助鞭刑，要么亲自使用鞭子（参见 LJ，

[piː] . - ) [ɔːr] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] -

| p | . | 209 | ) | or | by | lifting | the | boys | up | on | his | back | at | the | command | of | tollatur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | ) | 或者 | 经过 | 举重 | 这 | 男孩们 | 向上 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 命令 | 的 | - |

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz] [bɜːrtʃ] (

| and | exposing | the | proper | portion | of | their | anatomy | to | the | master's | birch | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 这 | 恰当的 | 部分 | 的 | 他们的 | 解剖学 | 到 | 这 | 硕士学位 | 桦木 | ( |

[dʒɑːn] ['ræmzi] ,

| John | Ramsay | , |
|---|---|---|
| 约翰 | 拉姆齐 | , |

第 209 页）或者按照托拉图尔的命令将男孩们背在背上，并将他们身体的适当部位暴露在主人的桦树枝上（约翰·拉姆齐，

['skɑːtlənd] [ænd; ənd] ['skɑːtsmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ 'blækwud ] , ['edɪnbərə] [ænd; ənd]

| Scotland | and | Scotsmen | in | the | Eighteenth | Century | , | Blackwood | , | Edinburgh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 和 | 苏格兰人 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | , | 黑木 | , | 爱丁堡 | 和 |

['lʌndən] , - , [aɪ] . - [en] . )

| London | , | 1888 | , | i | . | 24 | n | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | - | , | 我 | . | - | n | . | ) |

《十八世纪的苏格兰和苏格兰人》，布莱克伍德出版社，爱丁堡和伦敦，1888年，第一卷，第24页脚注。）

[ [ef] ]

| [ | F | ] |
|---|---|---|
| [ | F | ] |

[F]

( [piː'piː] . - - - ) " . . . [kiːn] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɛlvɪdɛrə] , . . .

| ( | Pp | . | 23 | - | 24 | ) | " | . | . | . | keen | Distress | of | a | Belvidera | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | pp | . | - | - | - | ) | " | . | . | . | 敏锐的 | 痛苦 | 的 | 一个 | 贝尔维德拉 | , | . | . | . |

（第23-24页）“.....贝尔维德拉的强烈痛苦，.....

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lɪzəbəθ] ; . . . [waɪld] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪr] .

| Dignity | of | an | Elizabeth | ; | . | . | . | wild | Madness | of | a | Lear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 的 | 一个 | 伊丽莎白 | ; | . | . | . | 荒野 | 疯狂 | 的 | 一个 | 李尔王 | . |

伊丽莎白的尊严；.....李尔王的疯狂。

" [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['trædʒɪk]
" The authors are listing what they conceive to be the most impressive tragic
" 这 作者 是 列表 什么 他们 构想 到 是 这 最多 感人的 悲惨
[roʊlz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪbər] ,
roles of Mrs . Cibber ,
角色 的 太太 . 密码 ,

“作者们列举了他们认为西伯夫人最令人印象深刻的悲剧角色，

['mɪsɪz] . ['prɪtʃɚd] , [ænd; ənd] [ 'gærik ] , [hu:] [pleɪd] [rɪ'spektɪvli] [el'vaɪrə] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd]
Mrs . Pritchard , and Garrick , who played respectively Elvira , the Queen , and
太太 . 普里查德 , 和 加里克 , WHO 玩 分别 埃尔维拉 , 这 女王 , 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][el'vaɪrə] .
the King in Elvira .
这 国王 在 埃尔维拉 .

Pritchard 夫人和 Garrick 分别在《Elvira》中扮演 Elvira、女王和国王。

[bɛlvɪdɛrə] [ɪn] - ['venɪs] [prɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [best]
Belvidera in Otway's Venice Preserved was by all accounts one of Mrs . Cibber's best
贝尔维德拉 在 - 威尼斯 保存完好 曾是 经过 全部 账户 一 的 太太 . - 最好的
[pɑ:rts] .
parts .
部分 .

据各方评价，奥特威的《威尼斯遗迹》中的贝尔维德拉是西伯夫人最出色的角色之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['drjəri] [leɪn]
It had been assigned to her in the majority of the Drury Lane
它 有 到过 分配 到 她 在 这 多数 的 这 德鲁里 车道
[pə'fɔ:mənsɪz] [sɪns] - ,
performances since 1747 ,
表演 自从 - ,

自 1747 年以来，在德鲁里巷剧院的大部分演出中，这个角色都分配给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] - [noʊ'vembər] - .
and she had appeared in it as recently as 16 November 1762 .
和 她 有 出现 在 它 作为 最近 作为 - 十一月 - .

她最近一次出演该剧是在 1762 年 11 月 16 日。

['mɪsɪz] . ['prɪtʃɚd] [hæd; həd] [pleɪd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['drjəri] [leɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] ( -
Mrs . Pritchard had played Queen Elizabeth in all the Drury Lane performances ( 1755
太太 . 普里查德 有 玩 女王 伊丽莎白 在 全部 这 德鲁里 车道 表演 ( -
- - ) [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] [baɪ] ['henri] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
- 1760 ) of The Earl of Essex by Henry Jones and of the play of the
- - ) 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 经过 亨利 琼斯 和 的 这 玩 的 这
[seɪm] [neɪm] [baɪ] ['henri] [brʊk] ( - - ) ,
same name by Henry Brooke ( 1761 - ) ,
相同的 姓名 经过 亨利 布鲁克 ( - - ) ,

普里查德夫人曾在德鲁里巷剧院上演的亨利·琼斯所作的《埃塞克斯伯爵》（1755-1760 年）和亨利·布鲁克所作的同名戏剧（1761 年起）中扮演伊丽莎白女王。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ni:ðər] [roʊl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][ðæn; ðən] - [dɪ'sembər] - .
but had appeared in neither role more recently than 30 December 1761 .
但 有 出现 在 两者都不 角色 更多的 最近 比 - 十二月 - .

但自 1761 年 12 月 30 日以来，他再也没有以这两种身份出现过。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] ( - [dɪ'sembər] - )

| A | role | of | Elizabeth | which | she | had | presented | more | recently | ( | 18 | December | 1762 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 角色 | 的 | 伊丽莎白 | 哪个 | 她 | 有 | 呈现 | 更多的 | 最近 | ( | - | 十二月 | - | ) |

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ ə'piərɪŋ ] ['regjələrli] [ɪn] [sɪns] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]

| and | had | been | appearing | regularly | in | since | 1748 | was | the | Queen | Elizabeth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 出现 | 经常 | 在 | 自从 | - | 曾是 | 这 | 女王 | 伊丽莎白 | 的 |

['ʃeɪkˌspi:rz] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz] ['ɔ:ltərd] [baɪ] ['sɪbər] .

| Shakespeare's | Richard | III | as | altered | by | Cibber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 理查德 | 三、 | 作为 | 已修改 | 经过 | 密码 | . |

她最近一次扮演伊丽莎白一世的角色（1762 年 12 月 18 日）是自 1748 年以来她一直定期出演的莎士比亚戏剧《理查三世》中的伊丽莎白女王，该角色由西伯改编。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] [ðɪs] [læst] [neɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz]

| It | is | probably | this | last | named | Elizabeth | that | the | authors | of | Critical | Strictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大概 | 这 | 最后的 | 命名 | 伊丽莎白 | 那 | 这 | 作者 | 的 | 批判的 | 狭窄 |

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

| had | in | mind | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 头脑 | . |

《批判性限制》的作者们可能指的就是这位名叫伊丽莎白的女士。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] , ['krɪtɪks]['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] ['leɪdi] [mək'beθ] [tu:; tə][bi:; bi]

| The | choice | is | unusual | , | critics | generally | having | considered | Lady | Macbeth | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 是 | 异常 | , | 评论家 | 一般来说 | 拥有 | 经过考虑的 | 女士 | 麦克白 | 到 | 是 |

[hɜ:r; hər]['faɪnɪst]['trædʒɪk][roʊl] .

| her | finest | tragic | role | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 最好的 | 悲惨 | 角色 | . |

这个选择很不寻常，评论家普遍认为麦克白夫人是她最出色的悲剧角色。

[ 'gærik ] [hæd; həd] [pleɪd] [lɪr] [ɑ:n] - [dɪ'sembər] - ( ['drjəri] [leɪn] ['kælɪndər] , [æz; əz] [ə'bʌv] ,

| Garrick | had | played | Lear | on | 31 | December | 1762 | ( | Drury | Lane | Calendar | , | as | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里克 | 有 | 玩 | 李尔王 | 在 | - | 十二月 | - | ( | 德鲁里 | 车道 | 日历 | , | 作为 | 多于 | , |

加里克曾于 1762 年 12 月 31 日扮演过李尔王（见上文德鲁里巷剧院日历）。

[pi:'pi:] . - - - , - , - - - , - ) .

| pp | . | 237 | - | 238 | , | 268 | , | 313 | - | 315 | , | 338 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pp | . | - | - | - | , | - | , | - | - | - | , | - | ) | . |

第 237-238 页、268 页、313-315 页、338 页）。

[ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

| PUBLICATIONS | OF | THE | AUGUSTAN | REPRINT | SOCIETY |
|---|---|---|---|---|---|
| 出版物 | 的 | 这 | 奥古斯丁 | 重印 | 社会 |

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:rst] [jɪr] ( - - - )

| FIRST | YEAR | ( | 1946 | - | 47 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 年 | ( | - | - | - | ) |

第一年（1946-47）

['nʌmbərz] [wʌn] - [fɔ:r][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] . [faɪv] .

| Numbers | 1 | - | 4 | out | of | print | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 1 | - | 4 | 出去 | 的 | 打印 | . | 5 | . |

第 1-4 期已绝版。5.

[ 'sæmjuəl ] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] ( - ) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n]

| Samuel | Wesley's | Epistle | to | a | Friend | Concerning | Poetry | ( | 1700 | ) | and | Essay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 韦斯利的 | 书信 | 到 | 一个 | 朋友 | 有关 | 诗 | ( | - | ) | 和 | 散文 | 在 |

[hə'roʊɪk]['poʊətri] ( - ) . [sɪks] .

| Heroic | Poetry | ( | 1693 | ) | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 诗 | ( | - | ) | . | 6 | . |

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ( - ) [ænd; ənd]
**Representation of the Impiety and Immorality of the Stage ( 1704 ) and**
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 ( - ) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ( - ) .
**Some Thoughts Concerning the Stage ( 1704 ) .**
一些 想法 有关 这 阶段 ( - ) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪr] ( - - - ) ['sɛvən] .
**SECOND YEAR ( 1947 - 1948 ) 7 .**
第二 年 ( - - - ) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] ( - ) ;
**John Gay's The Present State of Wit ( 1711 ) ;**
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 ( - ) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn][wɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə- ] ( - ) . [eɪt] .
**and a section on Wit from The English Theophrastus ( 1702 ) . 8 .**
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 ( - ) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstəˊraːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] ( - ) . [naɪn] .
**Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech ( 1684 ) . 9 .**
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 ( - ) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - ( ? )
**T . Hanmer's ( ? )**
T . - ( ? )

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [ riˈmaːks ] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] ( - ) . - .
**Some Remarks on the Tragedy of Hamlet ( 1736 ) . 10 .**
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 ( - ) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
**Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (**
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
- ) . - .
**1744 ) . 11 .**
- ) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

[ 'tɔməs ] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] ( - ) . - .
**Thomas Purney's Discourse on the Pastoral ( 1717 ) . 12 .**
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 ( - ) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
**Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood**
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
**Krutch .**
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːrd] [jɪr] ( - - - ) - .
**THIRD YEAR ( 1948 - 1949 ) 13 .**
第三 年 ( - - - ) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn][ 'fɔːlstɑːf ] ( [suːd] . ) , [ðə; ði] ['θiːətər] ( - ) . - .

| Sir | John | Falstaff | ( | pseud | . | ) | , | The | Theatre | ( | 1720 | ) | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 福斯塔夫 | ( | 伪 | . | ) | , | 这 | 剧院 | ( | - | ) | . | - | . |

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] ( - ) . - .

| Edward | Moore's | The | Gamester | ( | 1753 | ) | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 摩尔 | 这 | 赌棍 | ( | - | ) | . | - | . |

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑːn] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] ( - ) ; [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] ( - ) . - .

| John | Oldmixon's | Reflections | on | Dr | . | Swift's | Letter | to | Harley | ( | 1712 | ) | ; | and | Arthur | Mainwaring's | The | British | Academy | ( | 1712 | ) | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | - | 反思 | 在 | 博士 | . | 斯威夫特的 | 信 | 到 | 哈雷 | ( | - | ) | ; | 和 | 亚瑟 | 梅因沃林 | 这 | 英国 | 学院 | ( | - | ) | . | - | . |

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] ( - ) . - .

| Nevil | Payne's | Fatal | Jealousy | ( | 1673 | ) | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内维尔 | 佩恩的 | 致命的 | 妒忌 | ( | - | ) | . | - | . |

内维尔·佩恩的致命嫉妒（1673）.17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ( - ) . - .

| Nicholas | Rowe's | Some | Account | of | the | Life | of | Mr | . | William | Shakespeare | ( | 1709 | ) | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 罗威 | 一些 | 帐户 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 先生 | . | 威廉 | 莎士比亚 | ( | - | ) | . | - | . |

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - ( - ) ;

| " | Of | Genius | , | " | in | The | Occasional | Paper | , | Vol | . | III | , | No | . | 10 | ( | 1719 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 天才 | , | " | 在 | 这 | 偶然 | 纸 | , | 沃尔 | . | 三、 | , | 不 | . | - | ( | - | ) | ; |

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）；

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ( - ) .

| and | Aaron | Hill's | Preface | to | The | Creation | ( | 1720 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚伦 | 丘陵 | 前言 | 到 | 这 | 创建 | ( | - | ) | . |

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːrθ] [jɪr] ( - - - ) - .

| FOURTH | YEAR | ( | 1949 | - | 1950 | ) | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 年 | ( | - | - | - | ) | - | . |

第四年（1949-1950）19.

[ suː'zænə ] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] ( - ) . - .

| Susanna | Centlivre's | The | Busie | Body | ( | 1709 | ) | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊娜 | - | 这 | 忙碌 | 身体 | ( | - | ) | . | - | . |

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ( - ) . - .

| Lewis | Theobold's | Preface | to | The | Works | of | Shakespeare | ( | 1734 | ) | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | - | 前言 | 到 | 这 | 作品 | 的 | 莎士比亚 | ( | - | ) | . | - | . |

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [ riˈmaːks ] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] ( - ) . - .

| Critical | Remarks | on | Sir | Charles | Grandison | , | Clarissa | , | and | Pamela | ( | 1754 | ) | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 评论 | 在 | 先生 | 查尔斯 | 格兰迪森 | , | 克拉丽莎 | , | 和 | 帕梅拉 | ( | - | ) | . | - | . |

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

[ ˈsæmjuəl ][ˈdʒɑːnsənz][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [wɪʃɪz] ( - ) [ænd; ənd] [tuː] [ˈræmblər] [ˈpepərz] (
**Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes ( 1749 ) and Two Rambler papers (**
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 ( - ) 和 二 漫步者 文件 (
- ) . - .
**1750 ) . 23 .**
- ) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn] [ˈdraɪdənz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] ( - ) . - .
**John Dryden's His Majesties Declaration Defended ( 1681 ) . 24 .**
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 ( - ) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[ piː)'ɛə ] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]
**Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled**
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,
**Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,**
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
**translated by J . V . Cunningham .**
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪr] ( - - - ) - .
**FIFTH YEAR ( 1950 - 51 ) 25 .**
第五 年 ( - - - ) - .

第五年（1950-51）25.

[ ˈtɔməs ] ['beɪkɚz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] ( - ) . - .
**Thomas Baker's The Fine Lady's Airs ( 1709 ) . 26 .**
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 ( - ) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːrlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ( - ) . - .
**Charles Macklin's The Man of the World ( 1792 ) . 27 .**
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 ( - ) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frænsɪs] ['renldz] - [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,
**Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,**
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ( - ) .
**and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . ( 1785 ) .**
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . ( - ) .
- .
**28 .**
- .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɑːn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ( - ) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
**John Evelyn's An Apologie for the Royal Party ( 1659 ) ; and A Panegyric**
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 ( - ) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ( - ) . - .
**to Charles the Second ( 1661 ) . 29 .**
到 查尔斯 这 第二 ( - ) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ð] [pres] ( - ) . - .
**Daniel Defoe's A Vindication of the Press ( 1718 ) . 30 .**
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 ( - ) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseiz] [ɑːn] [teɪst] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['gɪlbərt] ['kuːpɚz] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃn] ( -
**Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition ( 1757**
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 ( -
) ,
**) ,**
) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mɪsəˌleɪniːz] ( - ) . - .
**& John Armstrong's Miscellanies ( 1770 ) . 31 .**
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 ( - ) . - .

& 约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。31。

[ 'tɔməs ] ['greɪz] [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ( - ) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
**Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard ( 1751 ) ; and The Eton**
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 ( - ) ; 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
**College Manuscript . 32 .**
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefisiz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][diː] - ['prefəs] [tuː; tə][ˌɪbrɑː'hiːm] ( - ) ,
**Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim ( 1674 ) ,**
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 ( - ) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
**etc . 33 .**
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] - ['raɪtɪŋz] ( - ) . - .
**Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings ( 1725 ) . 34 .**
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 ( - ) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

[ 'tɔməs ] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] ( - ) .
**Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson ( 1785 ) .**
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 ( - ) .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。

['wɪljəm] ['ændruːz] [ klaːk ] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]
**William Andrews Clark Memorial Library : University of California**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
**THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['ʤen(ə)rəl] [ 'editəz ]
**General Editors**
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər]
**H . RICHARD ARCHER**
H . 理查德 射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [ klaːk ] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

| **William** | **Andrews** | **Clark** | **Memorial** | **Library** |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 安德鲁斯 | 克拉克 | 纪念馆 | 图书馆 |

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[iː] . [en] . ['hʊkər]

| **E** | **.** | **N** | **.** | **HOOKER** |
|---|---|---|---|---|
| E | . | N | . | 妓女 |

安·胡克

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

| **University** | **of** | **California** | **,** | **Los** | **Angeles** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 的 | 加利福尼亚州 | , | 洛杉矶 | 洛杉矶 |

加州大学洛杉矶分校

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz]

| **R** | **.** | **C** | **.** | **BOYS** |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | C | . | 男孩们 |

RC BOYS

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

| **University** | **of** | **Michigan** |
|---|---|---|
| 大学 | 的 | 密歇根州 |

密歇根大学

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs]

| **JOHN** | **LOFTIS** |
|---|---|
| 约翰 | 洛夫蒂斯 |

约翰·洛夫蒂斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(Critical Strictures on the New Tragedy of )
# 第2/2页

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
**University of California , Los Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪgˈzɪsts][tuː; tə] [meɪk] [əˈveɪləb(ə)l] [ˌɪnɪkˈspensɪv] ['riːˌprɪnts] ( ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fækˈsɪməli]
**The Society exists to make available inexpensive reprints ( usually facsimile**
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 ( 通常 传真

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] ) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .
**reproductions ) of rare seventeenth and eighteenth century works .**
复制品 ) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [kənˈtɪnjuːz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
**The editorial policy of the Society continues unchanged .**
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ 'editəz ] ['welkəm] [ səˈdʒestʃənz ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ prbliˈkeiʃnz ] .
**As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .**
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [dɪˈfreɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and**
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和

['meɪlɪŋ] .
**mailing .**
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
**All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should**
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该

[biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [ kla:k ][məˈmɔːriəl] ['laɪbreri] ,
**be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,**
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
**2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .**
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌedɪˈtɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the**
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这

['dʒen(ə)rəl][ 'editəz ] .
**general editors .**
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fi:] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [səb'skraɪbɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

| The | membership | fee | is | $3 | . | 00 | a | year | for | subscribers | in | the | United | States | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会员资格 | 费用 | 是 | $3 | . | - | 一个 | 年 | 为了 | 订阅者 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 |

['kænədə] [ænd; ənd] - / - [fɔ:r; fər] [səb'skraɪbɚz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

| Canada | and | 15 | / | - | for | subscribers | in | Great | Britain | and | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 和 | - | / | - | 为了 | 订阅者 | 在 | 伟大的 | 英国 | 和 | 欧洲 | . |

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [bi:] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔ:d] [stri:t] ,

| British | and | European | subscribers | should | address | B | . | H | . | Blackwell | , | Broad | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 和 | 欧洲的 | 订阅者 | 应该 | 地址 | B | . | H | . | 布莱克威尔 | , | 广阔 | 街道 | , |

['ɑ:ksfərd] , ['ɪŋglənd] .

| Oxford | , | England | . |
|---|---|---|---|
| 牛津 | , | 英格兰 | . |

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ prbli'keiʃnz ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ - - - ]

| Publications | for | the | sixth | year | [ | 1951 | - | 1952 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版物 | 为了 | 这 | 第六 | 年 | [ | - | - | - | ] |

第六年出版物 [1951-1952]

( [æt; ət] [li:st] [sɪks]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [bi:; bi]

| ( | At | least | six | items | , | most | of | them | from | the | following | list | , | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 至少 | 六 | 项目 | , | 最多 | 的 | 他们 | 从 | 这 | 下列的 | 列表 | , | 将要 | 是 |

['ri:ˌprɪntid] . )

| reprinted | . | ) |
|---|---|---|
| 转载 | . | ) |

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[ 'tɔməs ] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] ( - ) .

| THOMAS | GRAY | : | An | Elegy | Wrote | in | a | Country | Church | Yard | ( | 1751 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 灰色的 | : | 一个 | 挽歌 | 写道 | 在 | 一个 | 国家 | 教会 | 院子 | ( | - | ) | . |

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ʃɚ:bɚn] .

| Introduction | by | George | Sherburn | . |
|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 经过 | 乔治 | 舍伯恩 | . |

乔治·舍伯恩作序。

[dʒeɪmz] [ 'bɔzwəl ] , ['ændru:] ['ɚ:ˌskaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['dempstə(r)] : ['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [ɑ:n]

| JAMES | BOSWELL | , | ANDREW | ERSKINE | , | and | GEORGE | DEMPSTER | : | Critical | Strictures | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 博斯韦尔 | , | 安德鲁 | 厄斯金 | , | 和 | 乔治 | 邓普斯特 | : | 批判的 | 狭窄 | 在 |

[ðə; ði] [nu:] ['trædʒədi][ʌv; əv][el'vaɪrə] ( - ) .

| the | New | Tragedy | of | Elvira | ( | 1763 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 悲剧 | 的 | 埃尔维拉 | ( | - | ) | . |

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特：对新悲剧《埃尔维拉》（1763 年）的批评。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['pɑ:təl] .

| Introduction | by | Frederick | A | . | Pottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 经过 | 弗雷德里克 | 一个 | . | 波特尔 | . |

弗雷德里克·A·波特尔作序。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] ( - ) .

| An | Essay | on | the | New | Species | of | Writing | Founded | by | Mr | . | Fielding | ( | 1751 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 散文 | 在 | 这 | 新的 | 物种 | 的 | 写作 | 创立 | 经过 | 先生 | . | 菲尔丁 | ( | - | ) | . |

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜ:rk] .

| Introduction | by | James | A | . | Work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 经过 | 詹姆斯 | 一个 | . | 工作 | . |

詹姆斯·A·沃克作序。

['henri] ['gæli] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['raɪtɪŋ] ( - ) .
**HENRY GALLY : A Critical Essay on Characteristic Writing ( 1725 ) .**
亨利 加利 : 一个 批判的 散文 在 特征 写作 ( - ) .

亨利·加利：《论写作特色》（1725 年）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['tʃɔrni] .
**Introduction by Alexander Chorney .**
介绍 经过 亚历山大 乔尼 .

由亚历山大·乔尼作序。

[ [dʒɑːn] ['fɪlɪps] ] : ['seɪtərˌ'sætər] [ə'genst] ['hɪpəˌkrɪts] ( - ) .
**[ JOHN PHILLIPS ] : Satyr Against Hypocrits ( 1655 ) .**
[ 约翰 菲利普斯 ] : 色狼 反对 伪君子 ( - ) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ 'liːɔn ] ['haʊərd] .
**Introduction by Leon Howard .**
介绍 经过 莱昂 霍华德 .

由莱昂·霍华德作序。

['prefisiz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
**Prefaces to Fiction .**
序言 到 小说 .

小说序言。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] .
**Selected and with an Introduction by Benjamin Boyce .**
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

[ 'tɔməs ] ['taɪərz] :
**THOMAS TYERS :**
托马斯 轮胎 :

托马斯·泰尔斯：

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] ( [ - ] ) .
**A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson ( [ 1785 ] ) .**
一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 ( [ - ] ) .

塞缪尔·约翰逊博士传记简介（[1785]）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒerəld] ['denɪs] ['maɪər] .
**Introduction by Gerald Dennis Meyer .**
介绍 经过 杰拉尔德 丹尼斯 迈耶 .

杰拉尔德·丹尼斯·迈耶作序。

[ prbli'keiʃnz ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['jɪrz] ( [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
**Publications for the first five years ( with the exception of NOS .**
出版物 为了 这 第一的 五 年 ( 和 这 例外 的 一氧化氮 .

前五年的出版物（NOS 除外）。

[wʌn] - [fɔːr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ) [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $3 . - [ə; eɪ]
**1 - 4 , which are out of print ) are available at the rate of $3 . 00 a**
1 - 4 , 哪个 是 出去 的 打印 ) 是 可用的 在 这 速度 的 $3 . - 一个
[jɪr] .
**year .**
年 .

1-4（已绝版）每年收费 3.00 美元。

['praɪsɪz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
**Prices for individual numbers may be obtained by writing to the Society .**
价格 为了 个人 数字 可能 是 获得 经过 写作 到 这 社会 .

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
**THE** **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [ klaːk ] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
**WILLIAM** **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə]
**2205** **WEST** **ADAMS** **BOULEVARD** **,** **LOS** **ANGELES** **18** **,** **CALIFORNIA**
- 西方 亚当斯 林荫大道 , 视距 安吉利斯 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]
**Make** **check** **or** **money** **order** **payable** **to** **THE** **REGENTS** **OF** **THE** **UNIVERSITY** **OF**
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːrniə] .
**CALIFORNIA** **.**
加利福尼亚州 .

请将支票或汇票抬头写为"加州大学董事会"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神